

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ТРЕПТОВ- КЁПЕНИК!



ОТТИСК

Путеводитель "Добро пожаловать в
Трептов-Кёпеник!"

2. Auflage

Redaktionsschluss: 30.06.2023

Berlin, August 2023

Опубликовано

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Büro des Bezirksbürgermeisters -
Integrationsbüro

Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2308

Fax: 030 90297 2360

E-Mail: integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/

В сотрудничестве с

STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum

Projekt KIEZTANDEM

Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

Telefon: 030 24 35 85 75

E-Mail: kieztandem@sternenfischer.org

Web: www.sternenfischer.org/kieztandem/

Die Fachstelle DOKE - ein Projekt
der Organisation BQN - war für das
diskriminierungskritische Lektorat
der Illustrationen verantwortlich.

Редакционная группа

Katharina Stökl - Koordination
für Geflüchtetenangelegenheiten,
Öffentlichkeitsarbeit und Beirat
für Partizipation und Integration
Treptow-Köpenick

Fabian Bork - Koordination der
ehrenamtlichen Geflüchtetenarbeit
Treptow-Köpenick

Anne Eilert (Projektleitung)

Evelyn Siebert (Projektmitarbeit)

Sandra Maiwald (Projektmitarbeit)

Иллюстрация: Theodora Constantin
hello@theodoraconstantin.com

Дизайнерская группа: Maria Schmidt
www.marysmith.de

ПРИВЕТСТВИЕ

Мэр района

Жители Трептов-Кёпеника, имеющие опыт миграции и беженцев, обогащают район - будь то соседи, специалисты, студенты, стажеры или волонтеры. У них очень разные взгляды, опыт и реалии жизни. Возможно, вы проделали долгий путь и были вынуждены оставить близких? Возможно, вы приехали в Германию, чтобы закрепиться здесь на профессиональном уровне или воссоединиться со своей семьей? Мы рады приветствовать Вас в Трептов-Кёпенике и хотели бы облегчить Ваше прибытие с помощью этого путеводителя и помочь Вам как можно быстрее и легче сориентироваться в новых условиях. Надеюсь, что путеводитель поможет Вам сориентироваться в административных структурах, консультационных пунктах и местах встреч в округе и за его пределами, где Вы сможете завязать контакты и найти свой дом.

Желаю вам удачного прибытия: Добро пожаловать в Трептов-Кёпеник!

Ваш Оливер Игель



ПРИВЕТСТВИЕ

Проект "Кицтандем" и Интеграционное бюро Районного управления Трептов-Кёпеник

Этот указатель - "приветствие" от нас, Интеграционного ведомства и проекта KIEZTANDEM, для Вас! Здорово, что Вы здесь, на юго-востоке Берлина. Мы желаем Вам хорошего прибытия! У Вас есть конкретный вопрос или проблема, например, по поводу Вашего пребывания, курсов немецкого языка, поиска работы или жилья? Вы ищете врача, акушерку или консультацию, потому что у Вас психическое расстройство? Вы попали в чрезвычайную ситуацию и ищете консультацию или адвоката? Вы хотите получить обзор всех услуг, доступных в Трептов-Кёпенике? Вы хотите познакомиться со своим районом и принять участие в его жизни? Вы ищите программы для семей, детей и молодежи? Вы хотите познакомиться с людьми в своем районе, которые разделяют ваш жизненный опыт? Тогда этот путеводитель будет вам полезен. Он познакомит вас с местами в Трептов-Кёпенике и Берлине, которые могут дать вам ответы на повседневные вопросы и сблизить вас с людьми.

Грегор Постлер, Катарина Штёкль и Фабиан Борк - интеграционное бюро районного управления Трептов-Кёпеник

Анне Айлерт, Эвелин Зиберт и Сандра Майвальд из проекта KIEZTANDEM - Вместе по соседству. Спонсорство между новыми жителями Берлина и людьми, стремящимися завязать новые социальные контакты в Трептов-Кёпенике

ПРИМЕЧАНИЯ

о структуре и цели путеводителя

Мы разделили путеводитель на различные пункты, которые будут обсуждаться во время и после Вашего приезда в Трептов-Кёпеник: будь то изучение немецкого языка, (дальнейшее) образование, интеграция на рынке труда или поиск жилья. Рано или поздно могут возникнуть и вопросы здоровья. Местные предложения в Трептов-Кёпенике всегда перечисляются первыми, за ними следуют общеберлинские контактные центры. В справочнике вы найдете множество консультационных центров по различным темам. Все они работают на нескольких языках и

с простым немецким. Приведенная информация является лишь полезной подборкой с нашей точки зрения. Если у Вас есть какие-либо предложения или советы, сотрудники районного интеграционного бюро Трептов-Кёпеник будут рады получить их по электронной почте integration@ba-tk.berlin.de.

ОБЗОРНАЯ КАРТА ТРЕПТОВ-КЁПЕНИК



СОДЕРЖАНИЕ

Вопросы прибытия и проживания 10

Консультирование	11
Убежище и проживание	14
Юридическая помощь	15
Отдельные услуги земли Берлин	17

Рынок труда 20

Труд и квалификация	21
Признание документов об образовании	26
Открытие собственного бизнеса	28

Язык и образование 30

Язык	31
Дошкольные учреждения и детские сады	34
Школа	35
Профессиональное обучение	36
Обучение и признание квалификаций и	39

Здоровье и специальная защита 42

Беременность	46
Несовершеннолетние беженцы без родителей/ родственников	49
Инвалидность и хронические заболевания	52
Психосоциальные и аддиктивные расстройства	54
Предложения для женщин	58
ЛГБТИКА+	60
Возраст и жизненные этапы	60

Жилье 64

Консультационные центры	66
Бездомность	73

Соседство, встречи и возможности активного участия 76

Места добрососедства	80
Спорт	90
Возможности активного участия	91
Дополнительное образование и культура	94
Политическое образование	98

Семья, молодежь и дети 100

Семья	101
Дети и молодежь	105

Дискриминация 110

Консультационные центры в Трептов-Кёпенике	111
Общеберлинские консультационные службы	113

Контактные пункты Номера экстренной помощи 120 136

ВОПРОСЫ ПРИБЫТИЯ И ПРОЖИВАНИЯ



По прибытии у Вас могут возникнуть вопросы, касающиеся Ваших перспектив и знакомства с новым окружением и районом. В этом разделе справочника Вы найдете различные службы первичного и повторного консультирования, консультационные центры по вопросам убежища и проживания, а также ссылки на отдельные службы земли Берлин, которые могут быть важны для Вас в данный момент. К ним относятся, например, регистрация, подача заявлений на получение пособия по уходу за ребенком, детского и родительского пособия, справки о праве на получение жилья или денег на жизнь, если у вас нет работы. Перечисленные здесь консультационные услуги предоставляются бесплатно.

КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ

Цифровая карта: www.beratungsnetz-migration.de/l/de

Многоязычная листовка о районных консультационных центрах:
www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php

■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e. V.

Первичное консультирование и направление на консультацию, консультации по вопросам жилья, многоязычные памятки, регулярные предложения для сообщества, включая место встречи женщин и языковое кафе, семинары и мероприятия

Adresse: Hasselwerder Straße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 0157 7315 1386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

Web: www.interaxion-tk.de

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Консультации для всех людей с миграционным и беженским опытом в возрасте от 12 до 27 лет. Школьная и карьерная ориентация, вопросы предоставления убежища и права на проживание, ориентация в новой среде

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 51 485 818 und 0172 318 91 66, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelletreptow-koepenickdw

■ **Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Консультации для людей с опытом миграции и беженцев в возрасте от 27 лет с языковым акцентом на вьетнамский и русский языки, консультации по рынку труда независимо от статуса, межкультурное открытие мест досуга, поддержка в общении с ведомствами

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin
Telefon: 030 535 01 74 | 030 53 012 607
E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-%C3%BCr-migrant-innen.html

■ Integrationslots*innen für Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Сопровождение и языковое посредничество при посещении органов власти (например, центра занятости, иммиграционной службы, отдела по делам молодежи, ЗАГС), при встречах с родителями в школах и детских садах, в больничных кассах, у юристов или в банках

Adresse: Köpenicker Str. 42, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 63 417 376 und 0176 6753 5753, **E-Mail:** integration@offensiv91.de
Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen

■ Lebendige Nachbarschaft

Rabenhaus e.V.

Консультации, помощь при подаче заявлений и подготовке к посещению ведомств, встречи и социально-культурные мероприятия

Adresse: Puchanstr. 9, 12555 Berlin
Telefon: 030 65 880 165 | 0175 3301128
E-Mail: buero-wkk@rabehaus.de, **Web:** www.rabehaus.de

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Социальное консультирование, услуги для жителей микрорайона, многоязычная библиотека для детей

Adresse: Müggeldamm 200, 12587 Berlin
Telefon: 030 76 905 907 | 0151 1882 0635
E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org
Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Консультирование, поддержка и работа с группами,

проектами, ассоциациями, инициативами и отдельными лицами, выступающими за демократию и плюрализм в районе, тесное сотрудничество с местными политиками, демократическими партиями и администрацией. **Adresse:** Michael-Brückner-Str. 1/ Spreestr., 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de
Web: www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum

■ Register zur Erfassung extrem rechter und diskriminierender Vorfälle in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

В регистр заносятся случаи расизма, антисемитизма, враждебного отношения к ЛГБТИК*, антициганизма, крайне правых и других дискриминационных проявлений в районе Трептов-Кёпеник

Telefon: 030 65 487 293
E-Mail: tk@berliner-register.de
Web: www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick/

■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Социальное консультирование, психосоциальное консультирование и помощь в поиске жилья

Telefon: 0160 9902 2093, **E-Mail:** welcome-support-berlin@ib.de
Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ Соседние центры в Трептов-Кёпенике

Campus Kiezspindel (Spindlersfeld): Rudower Str. 37, 12557 Berlin
Villa offensiv (Schöneeweide): Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin
Rabenhaus (Köpenick): Puchanstr. 9, 12555 Berlin
Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen: Bölschestr. 87, 12587 Berlin



УБЕЖИЩЕ И ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ

■ Landesamt für Einwanderung (LEA)

Услуги, связанные с визовыми вопросами, образованием и обучением, школой и учебой, трудоустройством, семьей, гуманитарным проживанием, особыми правами на проживание, постоянным видом на жительство, ЕС, ЕЭЗ и Швейцарией

Местонахождение и часы работы:

www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte/

Свяжитесь с нами: www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt

■ Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Регистрация, уход и размещение беженцев в Берлине в рамках Закона о пособиях лицам, ищущим убежище

Адрес за посещения: Goslarer Ufer 15, 10589 Berlin

Месторасположение и часы работы: www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse

Контакты: www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/



■ Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Высший федеральный орган по вопросам убежища / защиты беженцев (например, процедура предоставления убежища, гуманитарный прием), интеграции / миграции (например, языковая поддержка, миграционное консультирование, процедура приема), возвращения, исследовательский центр / европейское сотрудничество

Web: www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html

■ Die Berliner Härtefallkommission

Лица, не имеющие вида на жительство и вынужденные покинуть страну, могут обратиться в Комиссию по трудным ситуациям за получением вида на жительство в соответствии с § 23a AufenthG. Требования и информацию о том, как подать заявление, см. на веб-сайте:

Web: www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php

Обратите внимание: заявки должны подаваться всем членам Комиссии по преодолению трудностей, а не непосредственно в офис!

ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ (в том числе по вопросам воссоединения семьи)

■ Willkommenszentrum Berlin

Beratungsstelle der Beauftragten des Berliner Senats für Integration und Migration

Консультации - на месте, по телефону и в цифровом формате - по вопросам миграционного законодательства, консультирования в трудных ситуациях, социального консультирования, признания профессиональных квалификаций, начального и дополнительного обучения, курсов немецкого языка и поиска работы, обучения, трудового права, открытия бизнеса

Adresse: Potsdamer Str. 61, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 901 723 172

E-Mail: beratung@intmig.berlin.de

Web: www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns

■ **Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)**

Консультирование по вопросам убежища и проживания, для женщин с опытом беженцев, психосоциальное консультирование, изучение немецкого языка, языковой тандем, анкеты

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin

Telefon: 030 614 94 00, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

Web: www.kub-berlin.org/de

■ **Al Muntada**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Консультирование по вопросам права на проживание и убежище и пособий: ходатайство о предоставлении убежища и процедура предоставления убежища, вид на жительство, воссоединение семьи, натурализация, обучение и работа, социальные пособия, курсы немецкого языка, личные кризисы и семейные конфликты

Adresse: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ **Amnesty International - Asylgruppe Berlin**

Консультирование по процедуре предоставления убежища

Adresse: Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin

Telefon: 030 84 109 052

E-Mail: kontakt@amnesty-asylgruppe-berlin.de

Web: www.amnesty-asylgruppe-berlin.de

■ **Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen**

KommMit e.V.

Юридические и процедурные консультации для взрослых и семей, воссоединение семей, консультации для сопровождаемых и несопровождаемых несовершеннолетних из берлинского специализированного центра для детей и молодежи, психосоциальные консультации, Мост - ориентация, консультирование, размещение и поддержка

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzbberlin.de

■ **Asyl- und Aufenthaltsrechtsberatung**

AWO Kreisverband Berlin-Mitte e.V.

Консультирование по вопросам предоставления убежища и проживания, консультирование по процедуре предоставления убежища, юридические консультации.

E-Mail: asyl@awo-mitte.de

Web: www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl

Обзор консультационных услуг с указанием языков и

местонахождения: www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung

ИЗБРАННЫЕ УСЛУГИ ФЕДЕРАЛЬНОЙ ЗЕМЛИ БЕРЛИН

Serviceportal Berlin

Обзор всех служб земли Берлин с возможностью записи на прием: www.service.berlin.de

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Sozialamt Treptow-Köpenick: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/

Jobcenter Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

Kita-Gutscheinstelle:

www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

Elterngeld online: https://elterngeld-digital.de/ams/Elterngeld

Kindergeld online: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder

Anmeldung Bürgeramt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120686

Wohnberechtigungsschein beim Wohnungsamt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208

Alles rund ums Wohngeld:

www.berlin.de/sen/wohnen/service/wohngeldrechner/

Eheschließungen: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php

Geburtsurkunde:

www.service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943

BerlinPass: www.service.berlin.de/dienstleistung/121742

■ **Anlaufstelle für Energie- und Mietschulden:**

Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Консультации и поддержка в решении проблем, связанных с безработицей, таких как задолженность за электроэнергию и арендную плату (уведомления о расторжении договора), процедуры выселения, выселение, бездомность, приобретение жилья, помощь в проживании, поддержка в подаче заявлений и получении социальных пособий

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 971 771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

■ **Allgemeine Sozialberatung**

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

E-Mail: Sozialberatung-tk@gebewo.de

Telefon: 030 656 616 670

Web: www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick

■ **Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ **Schuldner- und Insolvenzberatung**

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 631 50 66, **E-Mail:** schuldnerberatung@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung

■ **Informationsladen BiZO / Einhorn gGmbH**

Консультации для арендаторов, консультации по подоходному налогу, помощь при нехватке жилья

Adresse: Wilhelminenhofstr. 42 b, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 36 88, **E-Mail:** bizo@deineinhorn.de

Web: www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/bizo/

■ **Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)**

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V., Regionalverband Berlin

Adresse: Donaustraße 78, 12043 Berlin

Telefon: 030 81 6901 2570

E-Mail: beschwerde@bubs.berlin; **Web:** www.bubs.berlin

— **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte (BfZ)**

Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) Regionalverband Berlin / Brandenburg e. V.

Онлайновая база данных с консультационными услугами для иммигрантов

Web: www.beratungsnetz-migration.de

— **Amal, Berlin!**

Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH

Информация о Берлине на немецком, арабском, персидском и украинском языках

Web: www.amalberlin.de/de

— **Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:**

www.handbookgermany.de/de

— **Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:**

www.berlin-hilft.com

— **Informationsplattform Mediendienst Integration:**

www.medien dienst-integration.de

РЫНОК ТРУДА



В этом разделе представлен обзор контактных пунктов и консультационных центров по всем аспектам трудоустройства. Сюда входит поиск работы и процесс подачи заявления, а также вопросы квалификации и признания квалификаций или создания собственной компании.

ТРУД И КВАЛИФИКАЦИЯ

■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum (BIZ)

Bundesagentur für Arbeit

BIZ предлагает поддержку в поиске работы и специальности, информационную помощь по профессиям и проводит тесты для поиска нужной профессии.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 080 04 555 500 (gebührenfrei) | 030 555 577 3366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick und www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd
Центр занятости оказывает финансовую поддержку ищущим работу в виде базового пособия. Сотрудники центра занятости заботятся о получателях пособий и трудоустраивают их у потенциальных работодателей. Сотрудники центра занятости содействуют мерам по интеграции и дальнейшему профессиональному обучению.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ Jugendberufsagentur Treptow-Köpenick

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Берлинское агентство по трудоустройству молодежи консультирует и оказывает поддержку молодым людям в двенадцати берлинских филиалах в поиске подходящей программы обучения или подходящего учебного курса.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 191 919

Kontaktformular: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick

■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Консультации для всех людей с миграционным и беженским опытом в возрасте от 12 до 27 лет. Образовательная и профессиональная ориентация, вопросы предоставления убежища и права на проживание, ориентация в новой среде

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 51 485 818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw

■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Проект служит контактным пунктом для иммигрантов и беженцев, которые ищут подходящую работу. В рамках персональной поддержки выявляются индивидуальные навыки и организуются первые шаги по подаче заявлений и налаживанию контактов с потенциальными работодателями

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 012 607, **E-Mail:** dialog@abw-berlin.de

Web: www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Türöffner e. V.

с/о 1. FC Union Berlin e. V.

Трудоустройство на стажировки, практику и работу. Поддержка беженцев и компаний в юридических, организационных и подготовительных вопросах

Telefon: 030 656 688 187, **E-Mail:** mail@tueroeffner-ev.de

Web: www.tueroeffner-ev.de

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Консультирование по вопросам дальнейшего обучения, возможностей получения образования, финансирования

образования, профессиональной ориентации и развития

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

E-Mail: BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: www.beratung-bildung-beruf.berlin

■ Mobijob

GesBiT mbH

С помощью мобильной работы в жилых и социальных пространствах Берлина и индивидуальных консультаций сотрудники оказывают поддержку на пути к работе и обучению **Telefon:** 030 33 606 398, **E-Mail:** info.gesbit@jsd.de
Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-job-beratung

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Поддержка людей с опытом миграции в поиске работы или обучения.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



■ BEMA - Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit

Поддержка иммигрантов и сезонных работников, находящихся в нестабильной жизненной и рабочей ситуации.

Adresse: Lorenzweg 5, 12099 Berlin

Telefon: 030 5130 192 -78/ -79/ -67/ -84/ -68

E-Mail: arbeitsrecht@berlin.arbeitundleben.de

Web: www.bema.berlin

■ Bridge Bleibenetzwerk

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

Bridge оказывает поддержку лицам, ищущим убежище, лицам, получившим отказ в убежище, но с временным разрешением остаться в стране (Duldung), признанным беженцам и людям с ограниченным по времени разрешением на проживание, предоставляя практическую помощь в поиске работы и обучения, а также в получении школьного аттестата

Adresse: Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

Telefon: 030 901723 -116 / -129 / -121

E-Mail: bridge@intmig.berlin.de

Web: www.bridge-bleiberecht.de/die-netzwerke

■ GFBM - gemeinnützige Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH

Различные программы обучения по всему Берлину: повышение квалификации, переподготовка, стажировка, приобретение профессии, курсы немецкого языка и т.д.

Telefon: 030 755 144 000, **E-Mail:** Info@gfbm.de

Web: www.gfbm.de

■ IHK - Industrie- und Handelskammer

IHK является самоуправляемым органом экономики и представляет общие интересы всех ремесленников федеральной земли Берлин

Adresse: Fasanenstr. 85, 10623 Berlin, **Telefon:** 030 315 100

E-Mail: service@berlin.ihk.de, **Web:** www.ihk.de/berlin

■ Dein Fahrplan für die Zukunft

wortlaut Sprachwerkstatt UG (haftungsbeschränkt) und wortlaut projekte gUG (haftungsbeschränkt)

Программа "Dein Fahrplan für die Zukunft" рассчитана на широкую целевую аудиторию. Приглашаются родители и неработающие люди, которые возвращаются на работу.

Telefon: 030 789 546 012, **E-Mail:** fahrplan@wortlaut.de

Web: www.wortlaut.de/fahrplan

■ Willkommen-in-Arbeit-Büro

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

Первичные консультации для людей с опытом беженцев по вопросам квалификации и профессиональных навыков, путей получения образования или рынка труда и направления на подходящие вакансии.

Lichtenberg

Adresse: Möllendorffstr. 52, 10367 Berlin

Telefon: 030 52 672 270, **E-Mail:** wia@aub-berlin.de

Web: www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg

Spandau

Adresse: Jüdenstraße 30, 13597 Berlin

Telefon: 030 513 010 070, **E-Mail:** wia@giz.berlin

Web: www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm und www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bueros/

■ Willkommenslotsen der Handwerkskammer Berlin

Консультации для компаний по вопросам обучения или найма людей, имевших опыт миграции.

Telefon: 030 25 903 -396/ -394

E-Mail: rothwell@hwk-berlin.de | loeff@hwk-berlin.de

Web: www.hwk-berlin.de/

■ W4W - Women for Work

WeTek Berlin gGmbH und Goldnetz gGmbH

Консультации и поддержка женщин, имеющих опыт миграции.

Поддержка в организации различных повседневных задач и в развитии карьерных перспектив.

Telefon: 0159 01 680 089

E-Mail: w4w@wetek.de | w4w@goldnetz-berlin.de

Web: www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm und www.wetek.de

ПРИЗНАНИЕ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

■ IQ-Netzwerk für Anerkennungen

Программа финансирования "Интеграция через квалификацию (IQ)" с 2005 года направлена на расширение возможностей на рынке труда для людей с миграционным прошлым.

Программа оказывает поддержку лицам иностранного происхождения на всей территории Германии, предоставляя консультации и обучение по вопросам признания иностранных профессиональных квалификаций, консультируя по вопросам трудового и социального законодательства, а также предлагая сопроводительные услуги для заинтересованных сторон, участвующих в интеграции лиц иностранного происхождения на рынке труда.

Web: www.netzwerk-iq.de

Многоязычная консультационная горячая линия для иностранных специалистов в Берлине - Профессиональное признание

Telefon: 030 31510 900

Web: www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte/

Признание профессиональной квалификации:

www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung

Признание в Германии. Информационный портал федерального правительства по вопросам признания иностранных профессиональных квалификаций:

www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#

Консультации по вопросам признания со стороны IHK:

www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkerungsberatung-nicht-reglemtierter-berufe/angebot-anerkerungsberatung-3319682

■ Beratungs- und Informationsstelle berufliche Anerkennung - BIBA

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V. - TBB

Консультации по вопросам признания профессиональных квалификаций, полученных за рубежом, и консультации по вопросам квалификации в контексте законов о признании

Adresse: Oranienstr. 57, 10969 Berlin

Telefon: 030 23 623 325, **E-Mail:** diploma@tbb-berlin.de

Web: www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informationsstelle-berufliche-anererkennung-biba

■ Handwerkskammer Berlin

Необязательные и бесплатные личные консультации, разъясняющие процедуру и отвечающие на вопросы.

Telefon: 030 25 903 - 483/ -487, **E-Mail:** Anerkennung@hwk-berlin.de

Web: www.hwk-berlin.de

■ Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse Plus

Club Dialog e.V.

Adresse: Lindower Str. 18, 13347 Berlin

Telefon: 030 26 347 605, **E-Mail:** anerkennung@club-dialog.de

Web: www.club-dialog.de/projekt-iq



ОТКРЫТИЕ СОБСТВЕННОГО БИЗНЕСА

Обзор в Берлине „Gründen in Berlin“: www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html

Vielfalt gründet: www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung

■ G UWBI Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e. V.

Консультирование и поддержка людей с миграционным опытом при организации самозанятости и при ведении собственного бизнеса.

Adresse: Potsdamer Str. 69, 10785 Berlin

Telefon: 030 48 817 488, **E-Mail:** info@guwbi.de, **Web:** www.guwbi.de

■ Initiative Selbständiger Immigrantinnen (I. S. I.) e. V.

Контактный пункт по вопросам самозанятости и открытия бизнеса.

Adresse: Kurfürstenstraße 126, 10785 Berlin

Telefon: 030 611 33 36, **E-Mail:** info@isi-ev.de, **Web:** www.isi-ev.de

■ Intercultural Business HUB

Frauenalia gUG

Модули и компактные курсы по всем аспектам создания бизнеса для женщин с миграционным опытом

Adresse: Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin

Telefon: 030 28 656 304, **E-Mail:** info@frauenalia.com

Web: www.frauenalia.com/intercultural-business-hub

■ LOK.a.Motion

Gesellschaft zur Förderung lokaler Entwicklungspotentiale mbH

Консультации и поддержка при создании собственного бизнеса

Adresse: Marchlewskistr. 101, 10243 Berlin

Telefon: 030 40 755 315 | 297 79 736

E-Mail: neustart@lok-berlin.de, **Web:** www.neustart-lok.de

■ Lotsenstelle für migrantische Selbstständigkeit

На территории "Willkommenszentrums Berlins"

Adresse: Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 55 628 749

E-Mail: lotsenstelle@berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/wirtschaft/vielfalt-in-der-wirtschaft/lotsenstelle/

■ Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung TDU Berlin-Brandenburg e. V.

Adresse: Kurfürstendamm 175, 10707 Berlin, **Telefon:** 030 88 550 000,

E-Mail: info@tdu-berlin.com, **Web:** www.tdudeutschland.de

■ Wirtschaftsförderung Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 - 2500, **E-Mail:** wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de,

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung

ПЛАТФОРМЫ

- **Workeer** (Биржа труда для людей с опытом работы с беженцами и работодателей): www.workeer.de
- **Avenir Berlin:** www.avenir-berlin.de
- **Talent Berlin:** www.talent-berlin.de
- **Meinestadt.de:** www.jobs.meinestadt.de/berlin
- **Berliner Jobmarkt:** www.berliner-jobmarkt.de
- **Indeed:** <https://de.indeed.com/jobs-in-berlin>
- **Make it in Germany:** www.make-it-in-germany.com
- **Jobs4Refugees:** www.jobs4refugees.org
- **Jobboerse.de/refugees:** <https://www.jobboerse.de/refugees/>
- **Stellenportale online:** www.kimeta.de
- **Jobbörse Arbeitsagentur:** www.bit.ly/2ifikCo
- **Monster.de:** www.monster.de

ЯЗЫК И ОБРАЗОВАНИЕ



Тема обучения важна на каждом этапе жизни - будь то изучение немецкого языка, детский сад, школа, профессиональное обучение или учеба в высшем учебном заведении. В этом разделе Вы найдете всю важную информацию и контактные данные, касающиеся языка и образования.

ЯЗЫК

■ BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Интеграционные курсы

Adresse: Badensche Str. 23, 10715 Berlin (U Berliner Straße)

Telefon: 030 684 081 475 000

E-Mail: BER-posteingang@bamf.bund.de

Web: www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

Обзор интеграционного курса: www.bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/, **Информационная брошюра:** www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Willkommen-Deutschland/willkommen-in-deutschland.html

■ Школы немецкого языка с местом проведения курсов в Трептов-Кёпеник

■ Volkshochschule Treptow-Köpenick

Интеграционные курсы, курсы для беженцев, языковые курсы, связанные с работой

Adresse: Baumschulenstr. 79, 12437 Berlin

Telefon: 030 90297 4055, **E-Mail:** vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de

Консультации / вступительные испытания для всех курсов немецкого языка: www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache/

Портал онлайнного обучения: www.vhs-lernportal.de/

■ Kollegium für Bildung und Arbeit

Общие интеграционные курсы

Adresse: Tempelhofer Ufer 16, 10963 Berlin

Telefon: 030 45 951 956, **E-Mail:** info@k-b-a.de

Web: www.kollegium-bildung-arbeit.de

■ Institut für Internationale Kommunikation e. V.

Общие интеграционные курсы

Adresse: Müggelheimer Damm 145, 12559 Berlin;

Oudenarder Str. 16, 13347 Berlin

Telefon: 030 46 303 959

E-Mail: Integration-berlin@iik-deutschland.de

Web: www.iik-berlin.de

■ Sprach Academy – Fusion Bildung e. V.

Общие интеграционные курсы, женские интеграционные курсы, курсы по обучению грамоте, присмотр за детьми

Adresse: Wilhelmstr. 30 (Haus 24), 13593 Berlin;

Lous-Bleriot-Str. 5, 12487 Berlin

Telefon: 030 54 805 223, **E-Mail:** info@sprachacademy.de

Web: www.fusionbildung.de

■ Nestor Bildungsinstitut GmbH

Общие интеграционные курсы, курсы по обучению грамоте
Adresse Neuruppin: Zur Mesche 15, 16816 Neuruppin (Hauptsitz),
mehrere Standorte in Berlin

Adresse Köpenick: Radickestr. 48, 12489 Berlin

Telefon: 030 54 709 038, **E-Mail:** berlin@nestor-bildung.de

Web: www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf

■ Netzwerk Deutschkurse für Alle

Сеть различных берлинских инициатив, предлагающих бесплатные или очень недорогие курсы немецкого языка для людей с опытом миграции и беженцев, не имеющих доступа к профессиональным программам обучения

Список курсов немецкого языка в Берлине:

www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse

Web: www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de



ВОЗМОЖНОСТИ ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЯ

- **VHS Lernportal Deutsch:** www.vhs-lernportal.de
- **Обзор мест для встреч в Трептов-Кёпенике:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php
- **Refugee Phrasebook:** www.refugeephrasebook.de
- **Deutsche Welle:** <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
- **Goethe Institut:** www.goethe.de/de/spr/ueb.html
- **„Lern Deutsch - Die Stadt der Wörter“ (APP)**
- **Das WillkommensABC:** www.willkommensabc.de
- **Deutschheft der Flüchtlingshilfe München e. V.:** www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550
- **BABADADA:** www.babadada.com
- **bab.la:** <https://de.bab.la/phrasen/>
- **Изучение немецкого языка с помощью арабской фонетической транскрипции:** www.elischara.de
- **DeutschAkademie Trainer:** www.deutschakademie.de/online-deutschkurs

■ **Городская библиотека Трептов-Кёпеник и Ассоциация публичных библиотек располагают различными учебными материалами, которые можно брать бесплатно при наличии членства:** www.voebb.de und www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/angebote/digitale-medien/

ДОШКОЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ДЕТСКИЕ САДЫ

Kita-Navigator: <https://kita-navigator.berlin.de>

■ **Jugendamt Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Порядок предоставления путевок в детские сады

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 975 229

E-Mail: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php

Web: www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

■ **Frühe Hilfen Treptow-Köpenick**

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Поддержка беременных женщин и родителей с детьми в возрасте от 0 до 3 лет: встречи для беременных, консультации и визиты акушерок, а также различные информационные и консультационные услуги, связанные с беременностью, родами, детским садом и т.д.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 974 957,

Kontakt: www.fruehehilfen-tk.de

■ **Sprungbrett**

Firp e.V.

Поддержка семей с беженцами в ознакомлении с немецкой системой образования, особенно с детскими садами и школами

Telefon: 0176 1200 4473 | 0163 9757 235

E-Mail: kalisch@jao-berlin.de | maass@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html

ШКОЛА

Обзор школ в Трептове-Кёпенике:

www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09

■ **Регистрация для участия в приветственном классе (Willkommensklasse)**

Koordinierungsstelle für Willkommensklassen, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2194, **E-Mail:** willkommensklassen@ba-tk.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.1183498.php>

■ **Образование в Берлине**

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Берлинская система школьного образования, раннее образование в детских садах, начальная школа, средняя школа, вторичное образование, внешкольное образование

Adresse: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege

■ **Sprachmittlung an Schulen**

südost Europa Kultur e.V.

Языковое посредничество в общении между родителями и школой, школьной администрацией, школьной инспекцией, отделом по делам молодежи и т.д., особенно для семей из Юго-Восточной Европы

Telefon: 030 253 779 915

E-Mail: michael.krafft@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick.php

■ **Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e. V.**

Предложения для начальных школ, каникулярные курсы, подготовка к школе

Adresse: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 654 849 590, **E-Mail:** info@tjp-ev.de

Web: www.tjp-ev.de

■ **aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e. V.

Семинары для школьников по темам антидискриминации, профилактики правого экстремизма, воспитания демократии и участия в политической жизни

Адрес для посещения

Почтовый адрес: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Адрес для посещения:

FEZ-Berlin, Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ

■ **Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum**

Bundesagentur für Arbeit

BIZ предлагает поддержку в поиске работы и специальности, информационную помощь по профессиям и проводит тесты, помогающие найти нужную профессию.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 0800 4555 500 (gebührenfrei) | 030 5555 773 366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick,
www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ **Jugendberufsagentur**

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Берлинское агентство по трудоустройству молодежи консультирует

и оказывает поддержку молодым людям в двенадцати населенных пунктах в поиске подходящей программы обучения или подходящего учебного курса.

Контактная форма: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/home

■ **Jobcenter Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd
Центр занятости оказывает финансовую поддержку лицам, ищущим работу, в виде базового пособия. Сотрудники центра занятости заботятся о получателях пособий и направляют их к потенциальным работодателям для трудоустройства. Они содействуют мерам по интеграции и дальнейшему профессиональному обучению.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Консультации для всех людей с миграционным опытом и беженцев опытом в возрасте от 12 до 27 лет. Образовательная и профессиональная ориентация, вопросы предоставления убежища и права на проживание, ориентация в новой среде.

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 5148 5818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstellereptow-koepenickdw

■ **Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützig
Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Контактный пункт для людей с миграционным опытом и опытом беженцев, которые ищут подходящую работу.

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 5301 2607

E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Консультирование по вопросам дальнейшего образования, возможностей получения образования, финансирования образования, профессиональной ориентации и развития.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 68 054 377, **E-Mail:** BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: <https://beratung-bildung-beruf.berlin>

■ Mobijob

GesBiT mbH

С помощью мобильной работы в жилых и социальных пространствах Берлина и индивидуальных консультаций сотрудники оказывают поддержку беженцам на их пути к работе и обучению.

Telefon: 030 33 606 398, **E-Mail:** mobijob@gesbit.de

Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung

■ Arbeit und Bildung e. V.

Первичное консультирование по вопросам профессиональной ориентации.

Adresse: Kurfürstenstr. 131, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 25 930 950

E-Mail: info@aub.berlin.de, **Web:** www.aub-berlin.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

поддержка людей с опытом миграции в поиске работы или программы обучения.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



- **Признание иностранных квалификаций:**
www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung/
- **Признание в Германии:**
информационный портал Федерального правительства по вопросам признания иностранных профессиональных квалификаций: www.anererkennung-in-deutschland.de/
- **Оценка и признание иностранных профессиональных квалификаций в IHK Berlin:**
www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglemittler-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung
- **IQ Сеть консультационных центров:** www.netzwerk-iq.de

ОБУЧЕНИЕ И ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ

Консультации и информация для иностранных студентов:
www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle

■ Freie Universität Berlin

Asta FU Referat für Schwarze Studierende und Studierende of

Color: www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html, www.astafu.de/referate/bpoc

E-Mail: info@welcome.fu-berlin.de

Программы обучения и повышения квалификации для беженцев: www.fu-berlin.de/sites/welcome

■ Humboldt-Universität zu Berlin

Путеводитель для иностранных студентов: www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser

Welcome Centre: www.international.hu-berlin.de/de/studierende/welcomecentre

Refugees Welcome: www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete

■ Technische Universität Berlin

Иностранные студенты:

www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende

Студенты колледжа: www.tu-berlin.de/?id=169050

■ Universität der Künste Berlin (UdK)

Информация для студентов и творческих работников, имеющих опыт беженства:www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen

■ Alice Salomon Hochschule (ASH)

ASH Программа предварительного обучения для беженцев:

www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/

■ Beuth Hochschule für Technik

Консультации для студентов:

E-Mail: welcome@bht-berlin.de | internationale-studierende@bht-berlin.de, **Web:** www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende | www.beuth-hochschule.de/3834

Консультации для студентов: www.beuth-hochschule.de/de/667

■ Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM) : www.hfm-berlin.de

■ Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)

Web: www.hfs-berlin.de

■ Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

Иностранные студенты Университета технологий и экономики: www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/international-degree-seeking-students/

Мероприятия по подготовке к обучению для людей с опытом беженцев - интенсивный курс немецкого языка, курсы по академической работе на уровне бакалавриата и магистратуры:

www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefluechtete-wege-ins-studium/

■ Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR)

Иностранные студенты: www.hwr-berlin.de/studium/international-studieren/international-students/

Предложения для беженцев

www.hwr-berlin.de/studium/weitere-studienangebote/angebote-fuer-gefluechtete/

■ Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin

Web: www.khsb-berlin.de, **Иностранные студенты:**

www.khsb-berlin.de/de/node/67144

■ Weißensee Kunsthochschule Berlin

Консультации по вопросам обучения для иностранных студентов:

www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen

E-Mail: international@kh-berlin.de | studienberatung@kh-berlin.de

■ Kiron University

Kiron Open Higher Education gGmbH

Сочетание онлайн- и офлайн-курсов, а также возможности обучения, репетиторства и наставничества, учебные центры и карьерные услуги, не предусматривает присуждения признанных степеней

■ Финансирование обучения через BAföG:

www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leitfaden

ЗДОРОВЬЕ И СПЕЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА



Здоровье важно для каждого человека. В этом разделе представлен обзор врачей и медицинских учреждений. Здесь вы также найдете обзор услуг для удовлетворения потребностей, которые могут быть самыми разными в зависимости от вашей жизненной ситуации: беременность, несовершеннолетние, оставшиеся без родителей или семьи, инвалидность и хронические заболевания, психосоциальные расстройства или зависимость, услуги для женщин, LGBTQIA+, возраст и жизненные этапы.

Врач общей практики: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner

Kassenärztliche Vereinigung Berlin (KV): <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/arzt-und-psychotherapeutensuche>

Для Трептов

Врачи: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19_treptow.htm

Больницы: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow/

Для Кёпеник

Врачи: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick.htm

Больницы: https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick_233_krankenhaeuser-und-kliniken.htm

■ Clearingstelle für nicht krankenversicherte Menschen

Berliner Stadtmission

Бесплатные и многоязычные консультации для людей без медицинской страховки

Adresse: Zinendorfstr. 18 / Ecke Levetzowstraße, 10555 Berlin

Telefon: 030 690 335 972

E-Mail: clearingstelle@berliner-stadtmission.de

Web: www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle

■ Medibüro - Netzwerk für das Recht auf Gesundheitsversorgung aller Migrant*innen

Анонимное и бесплатное лечение для людей без статуса проживания и/или медицинской страховки. Самоорганизованный неправительственный проект Medibüro сотрудничает с сетью врачей практически всех специальностей, психотерапевтов, физиотерапевтов и акушерок. В часы консультаций лечение не проводится.

Im Mehringhof: Gneisenaustr. 2a, Hinterhof - Ausgang 3, 2. OG, 10961 Berlin

Telefon: 030 694 67 46

E-Mail: info@medibuero.de

Web: www.medibuero.de

■ open.med Berlin

Medizin Hilft e.V.

Открытый контактный пункт Medizin Hilft e.V. и Ärzte der Welt для оказания медицинской помощи и социального консультирования людей с затрудненным доступом к системе здравоохранения.

Adresse: Teltower Damm 4 - 8, 14169 Berlin

Telefon: 0176 6315 2094

E-Mail: open.med@medizin-hilft.org | info@medizin-hilft.org

Web: www.medizin-hilft.org

Некоторые люди сталкиваются с проблемами, которые делают их "особо уязвимыми". Директивы ЕС о приеме 2003/9/EU, 2004/83/EU и 2013/33/EU определяют, кто под этим подразумевается:

"несовершеннолетние, несопровождаемые несовершеннолетние, инвалиды, пожилые люди, беременные женщины, одинокие родители с несовершеннолетними детьми, жертвы торговли людьми, лица с серьезными физическими заболеваниями, лица с психическими расстройствами и лица, подвергшиеся пыткам, изнасилованию или другим серьезным формам психологического, физического или сексуального насилия, например, жертвы калечащих операций на женских половых органах". Вокруг темы особых потребностей в защите сформировалась сеть, в которой представлены различные организации и контактные лица, способные оказать дальнейшую помощь:

— **Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Menschen mit Fluchterfahrung**

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Adresse: Turmstraße 21, 10559 Berlin

Telefon: 030 303 90 60

E-Mail: info@ueberleben.org

Web: www.bns.berlin

Люди, особо нуждающиеся в защите, также специально регистрируются в LAF, чтобы им можно было оказать более эффективную помощь в решении различных вопросов, например, в поиске жилья:

www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst

■ Zahnärztlicher Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Ежегодные стоматологические осмотры детей в возрасте от 0 до 12 лет (при необходимости до 18 лет) в детских садах, детских учреждениях и школах.

Adresse: Hans-Schmidt-Straße 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297-4005, **E-Mail:** zahnaerztlicherdienst@ba-tk.berlin.de

■ Infektions-, Katastrophenschutz und umweltbezogener Gesundheitsschutz

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Информация и консультации по вопросам инфекционного контроля, заражения вредителями и плесенью и др.

Adresse: Hans-Schmidt-Straße 6 - 8, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4750, **E-Mail:** geshum@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php

■ Ban Ying e. V.

Координационный и консультационный центр по борьбе с торговлей людьми.

Adresse: Anklamer Straße 38, 10115 Berlin

Telefon: 030 440 6373, **E-Mail:** info@ban-ying.de

Web: www.ban-ying.de

■ Berliner Jungs - Hilfe für Jungen* bei sexueller Gewalt

HILFE-FÜR-JUNGS e. V.

Adresse: Leinestr. 49, 12049 Berlin

Telefon: 030 23 633 983, **E-Mail:** treptow-koepenick@jungs.berlin

Web: www.jungs.berlin



- **Gemeindedolmetschdienst Berlin**
Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.
Централизованная служба языкового и культурного посредничества в Берлине для государственных и частных учреждений в сфере здравоохранения, образования и социальных услуг.
Telefon: 030 44 319 090
E-Mail: anfrage@gdd-berlin.de
Web: www.gdd-berlin.de
- **KommRum e.V. in Kooperation mit der Katholischen Hochschule für Sozialwesen:**
www.kommrum.de/de/hilfen-fuer-gefluechtete
- **Ipsog GmbH:** www.ipsogcontext.org/de
- **Sprint gemeinnützige eG:** www.sprint-berlin.de
- **Triaphon gemeinnützige GmbH:** www.triaphon.org

БЕРЕМЕННОСТЬ

■ **Frühe Hilfen Treptow-Köpenick**

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Поддержка беременных женщин и родителей с детьми в возрасте от 0 до 3 лет: встречи для беременных, консультации и визиты акушеров, а также различные информационные и консультационные услуги, касающиеся беременности, родов, детского сада и т.д.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt

■ **Kinder- und Jugendgesundheitsdienst**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Комплексное консультирование родителей, детей и молодежи, воспитателей, учителей, медицинского персонала хирургических

и поликлинических отделений и других специалистов по вопросам здоровья и развития детей.

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php

In Köpenick

Adresse: Salvador-Allende-Str. 80a, 12559 Berlin

Telefon: 030 90297 3781

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de

In Treptow

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4701

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de

In Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 90297 6703

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de

■ **SchwangerenBegegnungszentrum**

offensiv'91 e.V.

Bürgerhaus Altglienicke (2. OG): Ortolfstraße 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44

E-Mail: annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ **Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit, Pflege und Gleichstellung - Abteilung Gesundheit**

Страница поиска консультационных центров для беременных в Берлине.

Web: www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/

■ **Familienplanungszentrum Berlin - BALANCE e.V.**

Психологические индивидуальные, парные и групповые консультации по вопросам планирования семьи, беременности, партнерства, сексуальности, образа жизни, консультации между мужчинами, сексуальное просвещение, индивидуальные, парные и групповые консультации для людей с ограниченными

возможностями и без них, гинекологические консультации по вопросам контрацепции, дородового ухода, женского обрезания, девственности, аборт, хронических заболеваний, психосоциальные консультации женщин* для женщин* и акушерок во всех берлинских приютах и в FPZ с переводчицами

Adresse: Mauritiuskirchstr. 3, Aufgang 3, 10365 Berlin
Telefon: 030 23 623 680, **E-Mail:** balance@fpz-berlin.de
Web: www.fpz-berlin.de

Беременность и роды для женщин, переживших бегство:

Web: www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufer-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen,
<https://www.berlin.de/willkommenszentrum/familie/schwangerschaft-und-geburt/>

Горячая линия помощи "Беременные женщины в беде":

Telefon: 0800 40 40 020, **Web:** www.geburt-vertraulich.de/startseite

Papa Treff Marzahn-Hellersdorf.

консультации для будущих отцов
Web: www.papatreff.info/beratung

Welcome Baby Bags: сумка первой помощи с предметами ухода и гигиены, а также детской одеждой для женщин и семей, пострадавших, например, от беженства, бездомности, болезни или финансовых трудностей

Web: <https://welcomebabybags.de>

Welcome Mamas: www.welcome-mamas.org

■ Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Планирование семьи (покрытие расходов на контрацептивы и гинекологические осмотры), консультации и поддержка во время беременности, психологические консультации для отдельных лиц и пар, информация и консультации по вопросам инфекций и ВИЧ/СПИДа

Анонимные роды в сложных ситуациях: 0800 4040 020

Marzahn-Hellersdorf

Adresse: Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

Telefon: 030 90293 3655

E-Mail: zsg@ba-mh.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/

Friedrichshain-Kreuzberg

Adresse: Urbanstraße 24, 10967 Berlin
Telefon: 030 90 298 - 83 63, **E-Mail:** zentrum@ba-fk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung

Charlottenburg-Wilmersdorf

Adresse: Hohenzollerndamm 174 - 177, 10713 Berlin
Telefon: 030 9029 - 16880
E-Mail: zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de
Web: www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheit/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/

Mitte

Adresse: Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin, **Telefon:** 030 9018 - 44235
E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php

Steglitz-Zehlendorf

Adresse: Rubenstr. 125, 12157 Berlin, **Telefon:** 030 90 299 - 1701
E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ БЕЖЕНЦЫ БЕЗ РОДИТЕЛЕЙ/РОДСТВЕННИКОВ

■ Fachdienst Jugendhilfe

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin
Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5396, **E-Mail:** JugFDGS@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/
aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php

■ Kinderschutz - Krisendienst

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin
Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin
Telefon: 030 90297 5555, **E-Mail:** kinderschutz@ba-tk.berlin.de
Web: www.service.berlin.de/standort/326636

■ Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Несопровождаемые несовершеннолетние беженцы: размещение, процедуры оформления, посредничество через контактный центр для решения вопросов.
Adresse: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin
Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de
Web: www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge/

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.
Юридические и процедурные консультации для взрослых и семей, воссоединение семей, консультации для сопровождаемых и несопровождаемых несовершеннолетних, психосоциальное консультирование, Мост - ориентация, консультирование, размещение и поддержка

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin
Telefon: 030 66 640720
E-Mail: mail@wegebbz.de
Web: www.bbzberlin.de

■ Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.

Для детей, молодых людей и подростков, переживших бегство
Adresse: Paulsenstr. 55 - 56, 12163 Berlin
Telefon: 030 82 097 430, **E-Mail:** info@b-umf.de
Web: www.b-umf.de

■ Akinda - Berliner Netzwerk für Einzelvormundschaften

Оформление добровольной индивидуальной опеки над несопровождаемыми несовершеннолетними беженцами, поддержка опекунов, повышение квалификации опекунов.

■ XENION

Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e.V.
Adresse: Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin
Telefon: 030 8806 67374, **E-Mail:** akinda@xenion.org
Web: www.xenion.org/angebote/ehrenamtsprojekte/akinda-einzelvormundschaften/

■ Cura Betreuungsverein - Cura Vormundschaftsverein

Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V.
Оформление добровольной индивидуальной опеки над несопровождаемыми несовершеннолетними беженцами, поддержка опекунов, повышение квалификации опекунов Соседский дом.
Adresse: Holsteinische Straße 30, 12161 Berlin
Telefon: 030 859 951 - 155 / 156, **E-Mail:** mail@nbhs.de
Web: www.cura.nbhs.de



ИНВАЛИДНОСТЬ И ХРОНИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ

■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/

■ Beirat für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** inklusion@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php

■ Integrationsfachdienst Süd

Adresse: Martin-Hoffmann-Str. 18, 12435 Berlin

Telefon: 030 68409 4660, **E-Mail:** info@ifdsued.berlin

Web: www.ifdsued.berlin

■ Teilhabefachdienst Soziales

(Leistungen für volljährige Menschen mit Behinderung)

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Помощь в интеграции, медицинская помощь, льготы по Закону об образовании и участии.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6024

E-Mail: Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de

■ Projekt „Auf Achse“

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e.V. (BZSL)

Мобильная консультационная служба для беженцев с

хроническими заболеваниями и инвалидностью в Трептове-Кёпенике.

Telefon: 0157 509 609 62, **E-Mail:** tatjana.grabienski@bzsl.de

Web: www.bzsl.de

■ Behindertenhilfe Köpenick

Das fünfte Rad e.V.

Сеть социально-педагогической и психосоциальной поддержки людей с трудностями в обучении и психически больных людей в районе Берлина Трептов-Кёпеник.

Adresse: Köpenicker Str. 325 (Haus 201), 12555 Berlin

Telefon: 030 65763420

E-Mail: kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de

Web: www.das-fuenfte-rad-ev.de

■ Beratungs- und Koordinierungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte

Förderverein Gehörlos, Außenstelle Treptow

Köpenick im Selbsthilfezentrum „Eigeninitiative“

Консультации и поддержка при проблемах с органами власти и учреждениями, такими как центр занятости, бюро по трудоустройству и районные управления, услуги по набору текста и телефонной связи, сопровождение в учреждения, органы власти и другие объекты, сурдоперевод и координационные услуги.

Adresse: Genossenschaftsstr. 70, 12489 Berlin

Telefon: 030 63 224 112

E-Mail: foerdereingehoerlos@online.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoeerlose-hoerbehinderte/

■ Beratungsstelle für Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Gesundheitsamt

Консультации и помощь при подаче заявлений, например, на получение проездного билета для инвалидов, специальной водительской услуги, реабилитационных мер, страховки по уходу, всевозможных пособий, жилья для инвалидов или инвалидов-колясочников и WBS, помощь фондов и уход на дому.

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 90297 4840

E-Mail: Ges-BfB@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Информация и услуги для людей с ограниченными возможностями, их семей и друзей: консультирование родителей и членов семьи, межкультурное консультирование, школьное и социальное право, партнерство и сексуальность, консультационный центр против сексуального насилия, жилье, юридические консультации, здравоохранение и уход.

Telefon: 030 82 99 980, **E-Mail:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de

Web: www.lebenshilfe-berlin.de

■ MINA - Leben in Vielfalt

Содействие в получении помощи людям с ограниченными возможностями и с миграционным прошлым в соответствии со статьей 52 (2) № 10 АО.

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 40365 7620

E-Mail: info@mina-berlin.de, **Web:** www.mina-berlin.eu

■ Sozialhelden e. V.

Wheelmap.org - Поиск мест, доступных для инвалидов-колясочников: www.wheelmap.org/map#/?zoom=14

ПСИХОСОЦИАЛЬНЫЕ И АДДИКТИВНЫЕ РАССТРОЙСТВА

■ SAFE - Ukrainehilfe in Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Психосоциальная поддержка и консультирование украинских детей и их опекунов: преодоление стрессовых переживаний, укрепление самооценки и навыков общения, поддержка в прибытии, возможность встреч, направление и подключение к существующим специализированным и консультационным службам, детским садам, школам и языковым школам, если это необходимо.

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin

Telefon: 0151 18 088 368, **E-Mail:** Daria.Morozova@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite

■ Beratung und Kontakt für psychisch beeinträchtigte Menschen mit Flucht- und Migrationshintergrund

ajb - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation Kontakt- und Beratungsstelle Treptow

Adresse: Thomas-Müntzer-Str. 6, 12489 Berlin

Telefon: 0159 04 029 960

E-Mail: b.alarkan@ajb-berlin.de

Web: www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick

■ Beratungsstelle für Suchtkranke Treptow-Köpenick

Johannisches Sozialwerk e. V.

Adresse: Radickestraße 48, 12489 Berlin

Telefon: 0151 57 135 987 oder 030 89 688 490

E-Mail: a.taouil@js-ev.de

Web: www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke

■ Selbsthilfekontaktstelle Eigeninitiative für Treptow-Köpenick

ajb gmbh - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation

Консультации по вопросам самопомощи, помощь в создании групп самопомощи, обучающие программы и мероприятия для активистов самопомощи, консультации на боснийском / сербском / хорватском языках по запросу

Telefon: 030 631 0985

E-Mail: eigeninitiative@ajb-berlin.de

Kontaktformular: www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/

Web: www.eigeninitiative-berlin.de

■ Berliner Krisendienst Region Süd-Ost (Trepow-Köpenick, Neukölln)

Albatros gGmbH – Wege aus der Krise

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Trepow-Köpenick: 030 39 06 380

Neukölln: 030 39 06 390 (täglich von 16.00 – 24.00 Uhr)

Web: www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/trepow-koepenick/

■ Drogen- und Suchtberatung Trepow-Köpenick

Vista gGmbH

Adresse: Müggelheimer Str. 55, 12555 Berlin

Telefon: 030 61674 19 00, **E-Mail:** trepow@vistaberlin.de

Web: www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-trepow-koepenick

■ Gesundheitsamt Trepow-Köpenick

Bezirksamt Trepow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4767, **E-Mail:** gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-trepow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/

■ Qualitätsentwicklungs-, Planungs- und Koordinierungsstelle (QPK)

Bezirksamt Trepow-Köpenick von Berlin

Социально-индикативное планирование здравоохранения, координация, планирование и управление психиатрической помощью и наркологической поддержкой, инициирование и координация мер по укреплению здоровья и усиление гражданской активности, разработка и дальнейшее развитие профессиональных стандартов для обеспечения качества и устойчивости услуг системы здравоохранения

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6170, **E-Mail:** robert.ringel@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-trepow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/

■ Sozialpsychiatrischer Dienst

Bezirksamt Trepow-Köpenick

Консультирование по вопросам, связанным с психическими заболеваниями, опекуном, помощью в участии в жизни общества (помощь в интеграции), индивидуальная поддержка и преодоление острых кризисных ситуаций

Telefon: 030 90297 - 6000 / -6001, **E-Mail:** Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-trepow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php

■ ВЕСЬ БЕРЛИН

■ GePGeMi e. V.

Психосоциальное оздоровление мигрантов из Азии

Adresse: Trautenaustraße 5, 10717 Berlin, 2. Etage im Pangea-Haus

Telefon: 030 28 698 795, **E-Mail:** info@gemi-berlin.de

Web: www.gemi-berlin.de

■ Guidance – Suchtberatung für Geflüchtete im Drogennotdienst Berlin

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und -abhängige Berlin e.V.

Надрегиональная консультационная служба для людей с зависимостью в прошлом и их родственников

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

Telefon: 030 233 240 200, **E-Mail:** guidance@notdienstberlin.de

Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer информирует людей с проблемами психического здоровья, имевших опыт миграции, а также их друзей и родственников о возможной помощи и поддержке.

Adresse: Müllerstr. 156a, 13353 Berlin

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion предлагает терапевтическое лечение и социальную

поддержку жертвам пыток, войны и других серьезных нарушений прав человека.

Adresse: Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 88 066 7322, **E-Mail:** info@xenion.org

Web: www.xenion.org/ueber-uns

Zentrum für transkulturelle Psychiatrie: www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie

Центры помощи наркозависимым в районе Трептов-Кёпеник:

<https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.104127.php>

■ **Zentrum Überleben - Wege in eine menschenwürdige Zukunft-**

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Медицинская, психотерапевтическая, социальная работа и интегративная поддержка лиц, переживших пытки и бегство, а также людей с миграционным опытом

Adresse: Turmstraße 21, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 3039 060

E-Mail: mail@ueberleben.org, **Web:** www.ueberleben.org

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН

■ **Anlauf- und Beratungsstelle für von Gewalt betroffene Frauen**

Stiftung SPI

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0162 4916545, **E-Mail:** frauenberatung-tk@stiftung-spi.de

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenberatung-tk

■ **Frauenzuchtswohnung**

offensiv'91 e.V.

Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 63223845, **E-Mail:** zuff@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzuchtswohnung

■ **Frauenprojekte Treptow-Köpenick**

Stiftung SPI

Открытые места встреч для всех женщин и девушек. Практикумы, курсы и семинары по укреплению здоровья и другие программы в области образования, культуры, спорта и общества.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0152 0754 2326, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde

Telefon: 0152 2352 9641, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

■ **Frauenzentrum Treptow-Köpenick**

Stephanus Stiftung

Центр консультаций и встреч для девушек и женщин

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 4066 4799, **E-Mail:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

■ **Gleichstellungsbeauftragte**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2306, **E-Mail:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.

berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung/

■ **Schutzhülle e.V.**

Женские встречи - поддержка женщин разного возраста и социокультурные проекты в мастерских керамики, живописи и текстиля

Adresse: Rinkartstraße 13, 12437 Berlin

Telefon: 030 67807914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

Web: www.schutzhuelle-frauentreff.de

■ FFGZ - Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e. V.

Консультации по вопросам здоровья на немецком и английском языках / скидка на консультацию 10,00 евро

Adresse: Bamberger Str. 51, 10777 Berlin

Telefon: 030 213 95 97, **E-Mail:** info@ffgz.de, **Web:** www.ffgz.de

Netzwerk Frauengesundheit Berlin (Медицинские услуги для женщин, переживших бегство): www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsliche-angebote-fuer-gefuechtete-frauen-in-berlin

ЛГБТИКА+

■ MILES

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

Психосоциальное и юридическое консультирование и поддержка ЛГБТИ с опытом миграции и беженцев, а также чернокожих и цветных ЛГБТИ и их родственников

Telefon: 030 22 502 215, **E-Mail:** miles@blsb.de

Web: <https://berlin.lsvd.de/projekte/miles/>

■ Quarteeera e. V.

Ассоциация русскоязычных ЛГБТКВИА+ людей

Adresse: Arkonaplatz 5, 10435 Berlin, **Telefon:** 030 28 655 588,

E-Mail: info@quarteera.de, **Web:** www.quarteera.de

ВОЗРАСТ И ЖИЗНЕННЫЕ ЭТАПЫ

■ KIEZkioske - Anlaufstelle für Rat- und Hilfesuchende / Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

offensiv'91 e. V.

Консультации и поддержка по вопросам здравоохранения, ухода и помощи по месту жительства

■ Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

Созданная по инициативе районного представительства пожилых людей с целью поддержки самостоятельного старения в различных районах, организация "LiK" предлагает различные мероприятия для людей, которые хотят самостоятельно состариться в Трептов-Кёпенике и нуждаются в помощи.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 31989 024

E-Mail: info@lebenimkiez.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/kieziosk und www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE)

Конфиденциальные беседы, дискуссионные группы, волонтерские визиты, информирование, группы помощи, поддержка в организации помощи соседям

Adresse: Friedenstraße 15, 12489 Berlin

Telefon: 030 22 684 802

E-Mail: kpe-tk@ajb-berlin.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/kpe

■ Pflegestützpunkte Treptow-Köpenick:

www.pflegestuetzpunkte.de

■ Pflegestützpunkt Spreestraße

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Telefon: 030 47 474 702

E-Mail: psp.treptow-koepenick@albatrosggmbh.de

■ Pflegestützpunkt Albert-Einstein-Straße

Adresse: Albert-Einstein-Str. 2, 12489 Berlin

Telefon: 0800 2650 8027 450, **E-Mail:** adlershof@pspberlin.de

■ Pflegestützpunkt Myliusgarten

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 3385 364 920, **E-Mail:** friedrichshagen@pspberlin.de

■ **Berliner Senior*innentelefon**

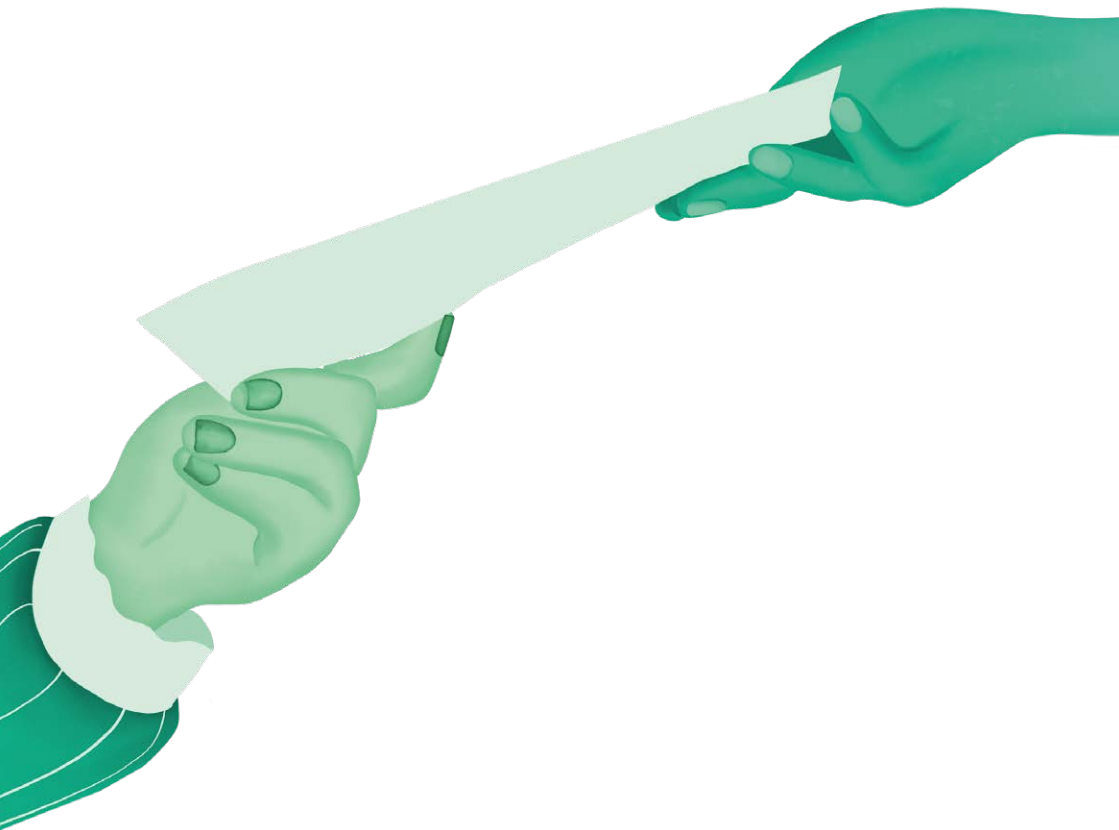
Adresse: Wallstr. 61 – 65, 10179 Berlin

Telefon: 030 27 96 444

E-Mail: info@berliner-seniorentelefon.de

Web: www.humanistisch.de/seniorentelefon

Номера телефонов экстренных служб приведены на странице
136.



- **Поиск врачей по специальности и языку:** www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html
- **Bundesministerium für Gesundheit:** www.migration-gesundheit.bund.de/de/deutsch
- **Pharmazeutische Zeitung - Анкета на немецком и арабском языках:** www.pharmazeutische-zeitung.de/file-admin/pdf/Fragebogen_PZ_43_2015.pdf
- **Apotheken Umschau - словарь в картинках для людей с опытом беженцев:** www.apotheken-umschau.de/weitere-themen/das-bildwoerterbuch-fuer-gefluechtete-717201.html
- **Органы здравоохранения в Берлине:** www.berlin.de/sen/gesundheitswesen/gesundheitsaemter/

ЖИЛЬЕ



В этом разделе представлены контакты и консультационные центры по всем вопросам, связанным с жильем. Это поиск квартиры, оформление необходимых документов, регистрация квартиры, конфликты с соседями или хозяином, (надвигающаяся) бездомность и помощь в решении вопросов, связанных с арендой жилья.

— Многоязычные памятки от InteraXion:

Руководство по поиску жилья на немецком, арабском, болгарском, английском, французском, греческом, персидском, польском, румынском, русском, сербохорватском, испанском, тигринии, турецком языках

— Брошюра "Переезд" (также на немецком языке) на английском, арабском, болгарском, вьетнамском, испанском, греческом, персидском, польском, румынском, русском, сербохорватском, тигринии, турецком, французском языках:

www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html

■ Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Amt für Soziales, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Поддержка и консультирование в случае (неминуемой) бездомности, поиск жилья

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 1771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

■ Wohnungsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Заявление на получение сертификата на жилье (WBS), жилищного пособия, пособия на образование и участие

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5205

E-Mail: post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php

■ Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, Mietsachgebiet

Adresse: Darwinstr. 14-18, 10589 Berlin (Besuchereingang:

Goslaer Ufer 15), **Telefon:** 030 9022 52056,

E-Mail: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de, **Web:** www.berlin.de/laf/woh-

nen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen/

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e.V.

Консультации и поддержка при поиске жилья и переезде, по вопросам и проблемам, связанным с арендой жилья

Adresse: Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

(Консультации проводятся в различных точках округа в часы открытых консультаций и по предварительной записи - см. сайт)

Telefon: 0157 73 151 386

E-Mail: interaxion@offensiv91.de

Web: www.interaxion-fk.de

■ **Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-fk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ **Welcome Support Berlin**

Internationaler Bund

Социальное консультирование, психосоциальное консультирование и помощь в поиске жилья

Telefon: 0160 99 022 093

E-Mail: welcome-support-berlin@ib.de

Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ **Zusammenleben Willkommen**

Mensch Mensch Mensch e.V.

Консультации и информация по поиску комнаты в коммунальной квартире

Adresse: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin

Telefon: 030 52 666 130

E-Mail: hallo@zusammenleben-willkommen.de

Web: www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#frage-stellen

■ **QueerHome**

Sonntags-Club e.V.

Жилищное консультирование для ЛГБТИК+ людей

Adresse: Geusenstraße 2, 10317 Berlin

Telefon: 0176 34 129 018, **E-Mail:** queerhome@sonntags-club.de

Web: www.queerhome.de

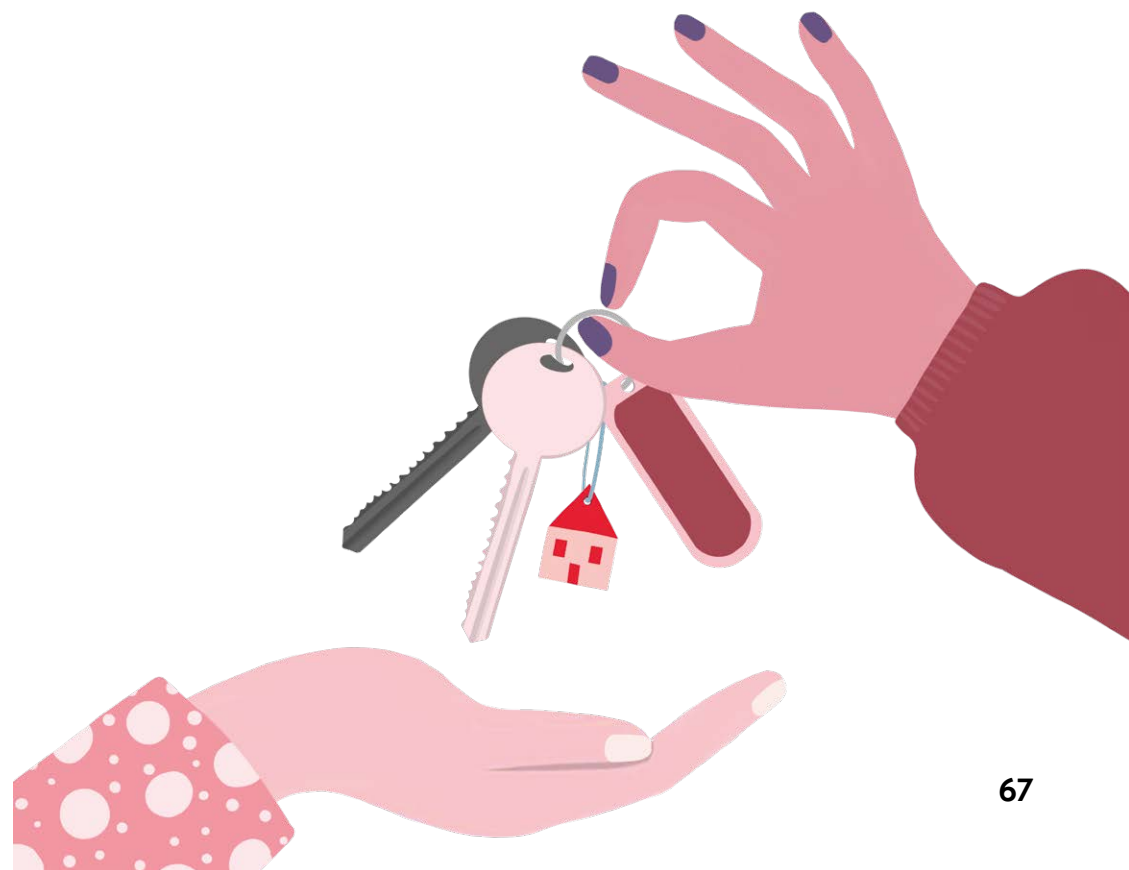
■ **TRIA**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Выездное многоязычное консультирование бездомных граждан ЕС

Telefon: 0177 682 08 54, **E-Mail:** tria@caritas-berlin.de

Web: www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas



■ Frostschutzengel

Gebewo gGmbH

Многоязычные консультации для бездомных

Telefon: 030 34 655 500

E-Mail: beratung@frostschutzengel.de

Web: www.gebewo.de/frostschutzengel-plus

■ Fair mieten - Fair wohnen

Берлинский специализированный центр по борьбе с дискриминацией на рынке жилья

Telefon: 030 62731 668

E-Mail: fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

АССОЦИАЦИИ ЗАЩИТЫ ПРАВ АРЕНДАТОРОВ

Ассоциации защиты прав арендаторов представляют интересы арендаторов в области законодательства об аренде жилья и предоставляют консультации своим членам. Членские взносы варьируются в зависимости от ассоциации и льгот. Для людей, которые зарабатывают немного денег или получают пособия от центра занятости, LAF или социальные пособия, членские взносы ниже.

- **Mietervereine in Berlin:** www.mietervereine-in-berlin.de
- **Mietschutzbund Berlin e.V.:** www.mieterschutzbund-berlin.de
- **Mietvereinigung Berlin e.V.:** www.mietervereinigung-berlin.de
- **Berliner Mietergemeinschaft:** www.bmgev.de
- **Berliner Mieterverein e.V.:** www.berliner-mieterverein.de/

Центры жилищного консультирования для беженцев в других районах:

MITTE

■ WOHNBRÜCKE Berlin-Mitte

Консультации и поддержка в поиске жилья для беженцев, проживающих в центрах размещения в Берлине-Митте

Telefon: 0162 957 854 0

E-Mail: warning-wohnbegleitung@mail.de

Web: www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbruecke-berlin-mitte

Для людей, зарегистрированных в Митте, бездомных или находящихся под угрозой бездомности

FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

■ Wohnscouting für Menschen mit Fluchterfahrung

Nachbarschaftshaus Urbanstraße e. V.

Telefon: 0176 75 869 442 oder 0174 5491597

E-Mail: m.hoefs@nachbarschaftshaus.de oder

m.lenk@nachbarschaftshaus.de, **Web:** www.wohnscouting.de

Льготы от центра занятости Фридрихсхайн-Кройцберг, размещение в совместном жилье или жилье ASOG в Фридрихсхайн-Кройцберг

PANKOW

■ Wohnraumberatung für Menschen mit Flucht- oder Migrationserfahrung

WiB Verbund

Telefon: 0176 10 033 679, **E-Mail:** a.alsalah@wib-verbund.de

Web: www.wib-verbund.de/wohnraumberatung

Лица с миграционным прошлым, имеющие отношение к Панкову

■ Wohnraumberatung

Bezirksamt Pankow von Berlin

Telefon: 030 90295 5125

E-Mail: Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de

Лица с миграционным прошлым, имеющие отношение к Панкову

■ Pankow Hilft e.V.

E-Mail: wohnen@pankow-hilft.de

Web: www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt

Не для одиноких людей - Не для семей с более чем четырьмя детьми, для проживающих в центрах размещения - Вид на жительство не менее 2 лет, регистрация в центре занятости - WBS по возможности

CHARLOTTENBURG-WILMERSDORF

■ Ulme35

Interkulturanstalten Westend e.V.

Telefon: 0157 34 619 539, **E-Mail:** kerstin.gross@interkulturanstalten.de

Web: www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung

Поддержка в поиске жилья, подготовка документов на жилье, консультации по поиску жилья

■ Guide - IB Brandenburg Berlin

E-Mail: Dian.Murseli@ib.de | Claudia.Nickel@ib.de

Люди, проживающие в коммерческих хостелах в Шарлоттенбурге-Вильмерсдорфе

SPANDAU

■ Ankommen in Spandau: Gemeinsam unter einem Dach

Советы по поиску жилья

Telefon: 0160 76 74 145, **E-Mail:** gud@giz.berlin

Web: www.giz.berlin/projects/GuD.htm

STEGLITZ-ZEHLENDORF

■ Mittelhof - Qualifizierung und Engagement - Zugewanderte fördern

Консультирование, обучение, медиация и работа с межкультурными соседями

Telefon: 030 68 810 660, **E-Mail:** welcome@mittelhof.org

Web: www.mittelhof.org/angebote-fuer-gefluechtete-menschen/

Лица, имеющие отношение к беженцам или мигрантам и связанные со Штеглиц-Целендорфом

■ Wohnraumvermittlung für Geflüchtete (DRK Berlin Südwest)

E-Mail: yilmazb@drk-berlin.net

Web: www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohnraumanmietung-fuer-gefluechtete.html

Только клиенты, получающие пособия в Штеглиц-Целендорфе в соответствии с SGB II и SGB XII, прошедшие процедуру предоставления убежища (терпимость не принимается), находящиеся под угрозой или страдающие от бездомности (в т.ч. в общежитии), не из страны ЕС, WBS (заявка или наличие)

■ Wohnraumberatung für Klient*innen von Xenion

E-Mail: wohnen@xenion.org

Web: www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/

нуждающиеся в защите, относящиеся к Штеглиц-Целендорфу

■ Willkommensbündnis für Flüchtlinge Steglitz - Zehlendorf

Telefon: 0172 7933610 | 0176 77 688 516

E-Mail: wohnraum@wikobuesz.berlin, **Web:** www.wikobuesz.berlin

Лица, проживающие в одном из восьми приютов для бездомных в районе Штеглиц-Целендорф

■ Kontaktstelle Integrationsbüro - Stadtteilzentrum Steglitz

Telefon: 0172 7933610

E-Mail: zaghal@stadtteilzentrum-steglitz.org

Web: www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz

Только для лиц, проживающих в Штеглиц-Целендорфе

TEMPELHOF-SCHÖNEBERG

■ Creso „Wohn- und Integrationshilfen“

Telefon: 030 61 073 520 | 017612109 898

E-Mail: berlin-sb@creso-online.de

Принятие на учет в соответствующем районном управлении (бездомные И особые социальные трудности, например, долги, безработица, проблемы со здоровьем, наркомания и т.д.), завершённая процедура предоставления убежища / вид на жительство / вид на жительство с перспективой остаться, хорошее знание немецкого языка

NEUKÖLLN

■ Bündnis Neukölln - AG Wohnungssuche

Web: www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche

MARZAHN-HELLERSDORF

■ Migrationssozialdienst im Caritaszentrum

am Helene-Weigel-Platz

Caritas Deutschland

Амбулаторная помощь бездомным в Марцане - помощь в случае неизбежной бездомности

Telefon: 030 61 744 818 | 0178 327 0973

E-Mail: migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de und awh-marzahn@caritas-berlin.de

Web: www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478

проживание в общежитии в Марцане, получение пособий от центра занятости / управления социальной защиты населения

■ Projekt MaX

DRK Kreisverband Berlin Nordost e.V.

Telefon: 030 20 255 236 | 0157 85 143 196

E-Mail: max@drk-berlin-nordost.de

С регистрацией в Марцан-Хеллерсдорфе, получением пособия по SGB II или XII или детского пособия

LICHTENBERG

■ Wohnungsberatung und betreutes Wohnen für ukrainische Geflüchtete (vulnerable Gruppen)

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Telefon: 030 666 34 05 10 / 21 | 0162 2746 198

E-Mail: I.Shaforostova@caritas-berlin.de

Web: www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin

Проживание / работа или учёба в Лихтенберге

REINICKENDORF

■ **Wohnraumberatung bei Horizonte** - für Familien - gemeinnützige GmbH (auch mobile Arbeit in Reinickendorfer „Hostels“)

Frau Ercan: 0176 13 881 758 | **Herr Coscun:** 01590 477 1772

E-Mail: wohnraumberatung@horizonte.biz

Web: www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration

Люди с опытом миграции и беженцев (особенно в центрах размещения LAF и учреждениях ASOG - с постоянным проживанием в Райникендорфе) | Люди, получающие пособия в центре занятости / Управление социального обеспечения Райникендорфа

■ Beratung Aufwind e.V.

Telefon: 0175 73 77 302

E-Mail: zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de

Web: www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuroopa

для выходцев из стран Южной/Восточной Европы по всем вопросам, включая консультирование по вопросам жилья и мобильная работа в "общежитиях" Райникендорфа

БЕЗДОМНОСТЬ

Обзор услуг для бездомных и людей, которым грозит бездомность: www.berlin.de/sen/soziales/besondere-lebenssituationen/wohnungsglose/

Berliner Kältehilfe - Wegweiser 2022/23, включая ночные кафе, дневные предложения и ночлег:

www.kaeltehilfe-berlin.de/wegweiser-shelter-map

■ Frauenzufluchtswohnung

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Straße 42 / Eingang Besenbinderstraße 2, 12524 Berlin

Telefon: 030 63 223 845

E-Mail: zuff@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

Круглогодичное срочное размещение в Берлине:

ДЛЯ ВСЕХ

Schlafplatzorga: www.facebook.com/schlafplatzorga

Berliner Stadtmission: www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit

Adresse: Franklinstraße 27a, 10587 Berlin

Containerbahnhof 1, 10367 Berlin

Auguststr. 82, 10117 Berlin

Diakonie Stadtmitte:

www.diakonie-stadtmitte.de/wohnungsloshilfe/uebersicht-wohnungslosigkeit

Adresse: Wrangelstr. 12, 10997 Berlin

Straßenfeger: www.strassenfeger.org

Adresse: Storkower Str. 139c, 10407 Berlin

ТОЛЬКО ДЛЯ ЖЕНЩИН

AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e. V.:

www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung

Adresse: Petersburger Str. 92, 10247 Berlin

FSD-Stiftung: www.fsd-stiftung.de

Adresse: Hallesches Ufer 30, 10963 Berlin

Koepjohann'sche Stiftung: www.koepjohann.de

Adresse: Tieckstr. 17, 10115 Berlin (Vorderhaus Souterrain)

Gebewo pro: www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen

Adresse: Tieckstr. 17, 10115 Berlin (1. Hinterhof, Erdgeschoss)

Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Berlin: www.skf-berlin.de

Adresse: Fuldastr. 9, 12043 Berlin

ДЛЯ СЕМЕЙ

EJF: www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungsloshilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html

Adresse: Am Bärensprung 52/56, 13503 Berlin

Центры размещения LAF для беженцев в Трептов-Кёпенике

ЦЕНТРЫ ПЕРВИЧНОГО ПРИЕМА

- Quittenweg - Berliner Stadtmission e.V.
- Schwalbenweg - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.

ЦЕНТРЫ СОВМЕСТНОГО ПРОЖИВАНИЯ

- Alfred-Randt-Straße - Tamaja Berlin GmbH
- Chris-Gueffroy-Allee - Internationaler Bund
- Fürstenwalder Allee - Stiftung Unionhilfswerk Berlin
- Hassoweg - LfG B
- Kablower Weg - DRK KV Müggelspree e.V.
- Köpenicker Landstraße - Internationaler Bund
- Radickestraße - DRK KV Müggelspree e.V.
- Salvador-Allende-Straße - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.
- Wassersportallee - Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands gemeinnütziger e.V. (CJD)
- Unterkunft für LSBTIQA*- Geflüchtete (sowohl Erstaufnahmeeinrichtung als auch Gemeinschaftsunterkunft - LfG-B)

Интеграционный офис будет рад помочь Вам в установлении прямой связи с центрами размещения беженцев в Трептов-Кёпенике: integration@ba-fk.berlin.de или 030 90297 2308.

СОСЕДСТВО, ВСТРЕЧИ И ВОЗМОЖНОСТИ АКТИВНОГО УЧАСТИЯ



Установление социальных контактов важно для того, чтобы чувствовать себя комфортно в новом доме и самому стать активным. В этом разделе представлены места, где Вы можете познакомиться с соседями: в соседском доме, занимаясь спортом, готовя еду, играя в игры, на экскурсиях на природу и во время других видов досуга. Кроме того, в Трептов-Кёпенике можно сходить в кино, на спектакль, в музей или на художественную выставку - часто бесплатно или за небольшие деньги. Эти места вы найдете в данном разделе.

Обзор программ регулярных предложений:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php

ФЕСТИВАЛИ И ТЕМАТИЧЕСКИЕ ДНИ / ТЕМАТИЧЕСКИЕ НЕДЕЛИ

- Международные недели против расизма
- Месяц силы "Ром*ня" от RomaniPhen e.V.
- Фестиваль демократии и толерантности
- День соседей
- День защиты детей в Центре досуга FEZ
- Фестиваль дисков деревьев в микрорайоне Кунгер-Киц
- Кёпеникер и Китцерское лето
- Bölschefest Friedrichshagen
- Поздний летний фестиваль в Альтглинике
- Осенний фестиваль Адлерсхоф
- Рынки и фестивали вокруг площади на Кайзерштеге
- Фестиваль Альенде
- Дни волонтеров в Берлине
- Дни многоязычных сказок, организованные MaMis en Movimiento e.V.
- Межкультурная неделя
- Длинная ночь религий
- Длинная ночь музеев
- День открытой мечети

Межкультурный календарь уполномоченного Сената Берлина по вопросам интеграции и миграции с указанием христианских, исламских, иудейских, буддийских, индуистских, сикхских, бахаистских и езидских праздников и памятных дат: www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender/

Соседская платформа nebenan.de: www.nebenan.de
querstadtein - Stadtführungen: www.querstadtein.org
Interkulturelle Gärten in Berlin:
www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten

ВОЗМОЖНОСТИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- **Обзор программ финансирования в области интеграции и участия:**
www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung/
- **Партнерства во имя демократии Альтглинике, Шёневайде и Трептов-Кёпеник:**
www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/pfd-home
- **База данных по финансированию ИКМО:**
www.ikmo-berlin.de/foerderung
- **Возможности финансирования через House of Resources:**
www.house-of-resources.berlin/forderung
- **Kiezkassen Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen
- **Возможности финансирования через "FEIN-Mittel":**
www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderprogramme/artikel.942060.php
- **Agenda Fonds: Активно за устойчивое развитие в**

Трептов-Кёпеник: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds/

- **AMIF - Финансирование проектов:**
www.eu-migrationsfonds.de/
- **Kaleidoskop - Финансирование мини- и миди-проектов, направленных на укрепление (само)организованной волонтерской деятельности мигрантов:**
www.tbb-berlin.de/category/projekte/kaleidoskop-24
- **Bundesprogramm Gesellschaftlicher Zusammenhalt:**
www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite_node.html
- **Aktion Mensch:**
www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme
- **Deutsche Stiftung für Engagement und Ehrenamt:** www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung
- **Postcode Lotterie:**
www.postcode-lotterie.de/projekte/
- **Robert Bosch Stiftung:** www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft
- **Stiftung Berliner Sparkasse:**
www.stiftung-berliner-sparkasse.de/
- **Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung:**
www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung
- **Berliner Kulturförderung:** www.berlin.de/sen/kultur/foerderung
- **Hauptstadtkulturfonds:** www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de
- **Финансирование проектов LSBTQIA+:**
www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lstbi/projektfoerderung/

МЕСТА ДОБРОСОСЕДСТВА

■ Altglienicker Bürgerzentrum (ABZ) im Bürgerhaus Altglienicke

Широкий спектр мероприятий: кукольный театр для детей, кабаре, чтения, концерты, галерея, танцы и многое другое.

Adresse: Ortolofstr. 182/184, 12524 Berlin

E-Mail: abz-kultur@web.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php

■ ARTivisten e. V.

Поддерживает инициативы с 2019 года и создает пространство для выражения творческих идей художников - независимо от их этнического происхождения, пола, языка и навыков общения.

Telefon: 030 88948 9003

E-Mail: info@artivisten.org

Web: www.artivisten.org

■ Begegnungszentrum Johannisthal

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Центр встреч с консультациями, различными мероприятиями, квартальными и ежегодными фестивалями, посредничеством служб поддержки, возможностями для волонтерства и обмена опытом

Adresse: Sterndamm 47, 12487 Berlin

Telefon: 030 816901 1083

Kontaktformular: www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930

Web: www.johanniter.de/johanniter-unfall-hilfe/einrichtung/begegnungszentrum-johannisthal-3178/

■ Brückeladen

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

Центр контактов и трудоустройства для безработных, людей, страдающих от зависимости, а также (бывших) бездомных или людей, находящихся под угрозой бездомности

Adresse: Schnellerstr. 120, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 63224 581

E-Mail: brueckeladen@gebewo.de

Web: www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt

■ Bürgerhaus Altglienicke

Adresse: Ortolofstr. 182, 1. Etage, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 90 297 6708 / 6726

E-Mail: info@buergerhaus-altglienicke.de

Web: www.buergerhaus-altglienicke.de

■ CleanUp Treptnick - Gemeinsam für ein lebenswertes Treptow-Köpenick

Регулярный совместный сбор мусора в Трептове-Кёпенике

E-Mail: post@cleanuptreptnick.de

Web: www.cleanuptreptnick.de

■ Die lebendige Kiezbibliothek

Initiative Offene Gesellschaft e.V. und offensiv'91 e.V.

Живая библиотека состоит не из книг, а из людей - людей, которым есть что рассказать о своей жизни

E-Mail: info@kiezbibliothek.de

Web: www.lebendige-kiezbibliothek.de

■ Die Lernwerkstatt - lernen und lernen lassen e. V.

Учебная мастерская - место для самоопределения, творчества и совместного обучения

Adresse: Karl-Kunger-Str. 55, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

Telefon: 0176 87840 154

E-Mail: info@die-lernwerkstatt.org

Web: www.die-lernwerkstatt.org

■ FamilienBegegnungszentrum (FBZ) in Altglienicke

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Str. 42 / Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Открытые места встреч для всех женщин и девушек. Практикумы, курсы и семинары по укреплению здоровья и другие программы в области образования, культуры, спорта и общества.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenaustr. 40, 12459 Berlin (Oberschöneeweide)

Telefon: 0152 07542326

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde (Köpenick Nord)

Telefon: 0152 23529641

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de



■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Центр консультаций и встреч для девушек и женщин **Adresse:** Radickestr. 55, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 0151 40664799

E-Mail: frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

Организации, занимающиеся наследием:

www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine/

■ Wuhlegarten - Interkultureller Garten Berlin Köpenick e.V.

Adresse: Cardinalplatz 1c, 12555 Berlin (Köpenick)

Вопросы по членству: willkommen@wuhlegarten.de

Kontakt: www.wuhlegarten.de/kontakt

Web: www.wuhlegarten.de

KIEZKLUBs in Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Amt für Soziales

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezkclubs/

Одиннадцать муниципальных клубов по месту жительства предоставляют всем людям разных поколений и культур возможность на добровольной и самостоятельной основе участвовать в жизни общества и реализовывать свои интересы. Такие виды деятельности, как культура, искусство, образование, информация, спорт, творчество и общение, создают пространство для участия, встреч и социальных контактов.

■ KIEZKLUB Alte Schule

Adresse: Dörpfeldstr. 52, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 030 902975767

E-Mail: kiezkclub.adlershof@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezkclubs/kiezkclub-alte-schule/

■ KIEZKLUB Bohnsdorf

Adresse: Dahmestr. 33, 12526 Berlin (Bohnsdorf)
Telefon: 030 67 895 091, **E-Mail:** KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf/

■ KIEZKLUB Gerard Philipe

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin (Alt-Treptow)
Telefon: 030 90297 6278
E-Mail: KIEZKLUB.Alt_Treptow@ba-tk.berlin.de, **Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe/)

■ KIEZKLUB Haus der Begegnung

Adresse: Wendenschloßstr. 404, 12557 Berlin (Wendenschloß)
Telefon: 030 65 488 114
E-Mail: KIEZKLUB.Wendenschloss@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung/)

■ KIEZKLUB Im Bürgerhaus

Adresse: Ortolfstr. 182 - 184, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 902976717
E-Mail: KIEZKLUB.Altglienicke@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke/)

■ KIEZKLUB KES

Adresse: Plönzeile 4, 12459 Berlin (Oberschöneweide)
Telefon: 030 90297 5415
E-Mail: KIEZKLUB.schoeneweide@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes/)

■ KIEZKLUB Rahnsdorf

Adresse: Fürstenwalder Allee 362, 12589 Berlin (Rahnsdorf)
Telefon: 030 648 6090
E-Mail: KIEZKLUB.Rahnsdorf@ba-tk.berlin.de

Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf/)

■ KIEZKLUB Rathaus Johannisthal

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin (Johannisthal)
Telefon: 030 90297 5665
E-Mail: KIEZKLUB.Johannisthal@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal/)

■ KIEZKLUB Treptow-Kolleg

Adresse: Kieffholzstr. 274, 12437 Berlin (Baumschulenweg)
Telefon: 030 532 00 95
E-Mail: Sayili.Soz@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg/)

■ KIEZKLUB Vital

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin (Friedrichshagen)
Telefon: 030 90297 3610
E-Mail: KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital/)

■ KIEZKLUB Allende

Adresse: Salvador-Allende-Str. 89, 12559 Berlin (Köpenick)
Telefon: 030 90297 6217
E-Mail: KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de
Web: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende/)

■ Kiezladen der Möglichkeiten - WaMa

WeTeK Berlin gGmbH
Чтения, выставки, акции искусства и творческие идеи, концерты или фильмы
Adresse: Ortolfstr. 206B, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 93 674 654, **E-Mail:** kiezkultur@wetek.de
Web: www.kiezladen-wama.de

Церковные приходы в Трептов-Кёпенике

■ Kirchengemeinde Treptow - Bekenntniskirche

Adresse: Plesser Str. 4, 12435 Berlin

Telefon: 030 533 70 96, Web: www.bekenntniskirche.de

■ Kirchengemeinde St. Josef Treptow-Köpenick

Adresse: Lindenstraße 43, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 665 211, Web: www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef/

■ Ev. Stadtkirchengemeinde Köpenick

Adresse: Kirchstr. 4, 12555 Berlin

Telefon: 030 655 7068, Web: www.stadtkirche-koepenick.de

■ Junge Kirche Berlin Treptow

Adresse: Sterndamm 55, 12487 Berlin

Telefon: 030 33 847 587, Web: <https://jkb-treptow.de>

■ Ev. Kirchengemeinde Köpenick

Adresse: Rudower Str. 23, 12557 Berlin

Telefon: 030 655 44 49, Web: www.stadtkirche-koepenick.de

■ Christuskirche - Pfarrsprengel Berlin-Oberspree-West

Adresse: Firlstr. 16, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 31 55, Web: www.ev-kirche-oberschoeneweide.de

■ Ev.-Freikirchliche Gemeinde Berlin-Oberschöneeweide

Adresse: Deulstr. 16, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 06 59, Web: www.kirche-deulstrasse.de

■ Christophoruskirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Friedrichshagen

Adresse: Bölschestr., 12587 Berlin

Telefon: 030 645 57 30, Web: www.christophorus-kirche.de

■ Pfarrkirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Altglienicke

Adresse: Semmelweisstr. 4 - 6, 12524 Berlin

Telefon: 030 67818371, Web: www.kirche-altglienicke.de

■ Kirche zum Vaterhaus, Ev. Kirchengemeinde Berlin- Baumschulenweg

Adresse: Baumschulenstr. 82 - 83, 12437 Berlin

Telefon: 030 532 8196, Web: www.zumvaterhaus.de

■ Hofkirche Köpenick (Baptisten) - Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde

Adresse: Bahnhofstraße 9, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 264 017, Web: www.hof-kirche.de

■ KungerKiezInitiative e. V.

Stadtteilzentrum mit einem vielfältigen Angebot im Bereich Kunst und Kultur, окружающая среда и устойчивое развитие, для детей и молодежи и для района

Adresse: Kiefholzstr. 20, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

E-Mail: kontakt@kungerkiez.de

Kontaktformular: www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html

Web: www.kungerkiez.de

Мобильная работа в кварталах способствующая формированию чувства общности у граждан

Altglienicke

■ offensiv'91 e. V.

Köpenicker Straße 42, 12524 Berlin

Telefon: 0177 39 48 648 | 0177 39 48 628

E-Mail: altglienicke@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-altglienicke/#

Allende-Viertel

■ offensiv'91 e. V.

Время выполнения: 09/2023

Adresse: Pablo-Neruda-Str. 12 - 13, 12559 Berlin

Telefon: 0157 531 417 53 | 0157 531 417 55

E-Mail: allende@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-allende

Köpenick / Dammvorstadt

■ Rabenhaus e. V.

Время выполнения: 09/2023

Adresse: Puchanstr. 9, 12555 Berlin

Telefon: 0151 561446 65, 0151 591466 69 | 0151 561 299 93

E-Mail: mobile-stadtteilarbeit@rabehaus.de

Web: www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit

■ Nachbarschaftshaus Villa offensiv

offensiv'91 e. V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 63 902 611

E-Mail: villa@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/villa-offensiv

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus Stiftung

Контактный центр для молодых или неполных семей, для беженцев и для всех, кто хотел бы стать волонтером.

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin (Friedrichshagen)

Telefon: 030 76 905 907 und 0151 18 820 635

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/

■ Netzwerk „Leben im Kiez“

offensiv'91 e. V.

Сеть поддерживает людей, которые хотят самостоятельно состариться в Трептов-Кёпенике или уже нуждаются в помощи в различных видах деятельности.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 31 989 024

E-Mail: info@lebenimkiez.de

Web: www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ SchöneVibes Kollektiv e. V. :

Инициатива "Соседство", направленная на объединение жителей района и содействие экологическому просвещению, образованию, социальному и культурному посредничеству.

Adresse: Fontanestr. 18, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

E-Mail: hallo@schoenevibes.de, **Web:** www.schoenevibes.de

■ Schutzhülle e. V.

Frauentreff - жизнеобеспечение представителей разных поколений и социокультурные проекты в мастерских керамики, живописи и текстиля

Adresse: Rinkartstr. 13, 12437 Berlin (Baumschulenweg)

Telefon: 030 67 807 914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

Web: www.schutzhuelle-frauentreff.de

■ Stadtteilzentrum Campus Kiezspindel

tjfbg gGmbH

Дом и семейный центр для представителей разных поколений с помещениями для консультаций и встреч, местом для соседства, проведения фестивалей и мероприятий

Adresse: Rudower Str. 37, 12557 Berlin

(Köllnische Vorstadt/Spindlersfeld)

Telefon: 030 67 489 493, **E-Mail:** campus.kiezspindel@tjfbg.de

Web: www.tjfbg.de/auserschulische-angebote/campus-kiezspindel/

■ Treffpunkt „Strohalm“

Stiftung SPI

Общее социальное консультирование, групповые и досуговые мероприятия, магазин одежды и душевые, мероприятия по трудоустройству и занятости

Adresse: Spreestr. 8, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 53 014 387, **E-Mail:** treff-strohalm@stiftung-spi.de

Web: www.treffpunkt-strohalm-berlin.de

■ Treptow-Köpenick interreligiös

Ökumene Netzwerk im Nachhaltigkeitsprozess e. V.

Adresse: Lobitzweg 1 - 5, 12557 Berlin (Friedrichshagen)

E-Mail: info@kommunale-oekumene.de

Web: www.kommunale-oekumene.de

■ „ToM“ – Tolerantes Miteinander

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH und degewo AG
Проект в жилом микрорайоне с различными местами встреч и предложениями

Adresse: Schönefelder Chaussee 28, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 39 892 668, **E-Mail:** tom-bb@ib.de

Web: www.internationaler-bund.de/standort/212001

■ WohnGebietsZentrum Allende-Viertel (WGZ)

offensiv'91 e.V.

Nachbarschaftstreff

Adresse: Pablo-Neruda-Straße 12-13, 12559 Berlin (Allende-Viertel) **Tele-**

fon: 030 66 865 290 | 0157 39 657 969

E-Mail: allende2@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#

■ WOMEN`S WELCOME BRIDGE – Berlinerinnen bauen Brücken

Raupe und Schmetterling – Frauen in der Lebensmitte e.V.

Adresse: Pariser Str. 3, 10719 Berlin

Telefon: 030 889 22 60, **E-Mail:** mail@raupeundschemmetterling.de

Web: www.raupeundschemmetterling.de

СПОРТ

Спортивные клубы и спортивные объединения в Трептов-

Кёпенике: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php

■ „Sportbunt – Vereine leben Vielfalt!“

Landessportbund Berlin e.V.

Adresse: Priesterweg 6, 10829 Berlin, **Telefon:** 030 30 002 801,

E-Mail: sportbunt@lsb-berlin.de, **Web:** www.sportbunt.de

■ 1. FC Union Berlin e.V.

Adresse: An der Wuhlheide 263, 12555 Berlin

Web: www.fc-union-berlin.de

ВОЗМОЖНОСТИ АКТИВНОГО УЧАСТИЯ

Консультативный совет по участию и интеграции Трептов-

Кёпеник: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung/

Allende2Hilft: www.allende2hilft.de

■ Anlaufstelle Treptow-Köpenick

AG.URBAN Mackensen, Hipp, Tienes, Pinetzki GbR

Контактный пункт для участия граждан в жизни района

Telefon: 030 609 822 541

E-Mail: ik@anlaufstelle-buergerbeteiligung.de

Web: <https://anlaufstelle-buergerbeteiligung.de/#kontakt>

■ Berlin Entwickelt Neue Nachbarschaften (BENN)

Укрепление сплоченности района и участие в нем беженцев, а также обмен между старыми и новыми соседями

Allende-Viertel: L.I.S.T. GmbH

Adresse: Pohlestr. 4, 12559 Berlin

Telefon: 030 656 660 94

Mobil: 0176 588 850 44 | 0176 557 374 27 | 0176 56 75 97 55

E-Mail: benn-allende-viertel@list-gmbh.de

Web: www.benn-allende-viertel.de

Altglienicke

■ BENN Altglienicke

Stadtkümmerei GmbH

Adresse: Ehrenfelder Platz 4, 12524 Berlin; **Mobil:** 0178 810 28 19

E-Mail: info@benn-altglienicke.de; **Web:** www.benn-altglienicke.de

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick**
offensiv'91 e.V.

Первичное консультирование и направление к специалистам, консультации по вопросам жилья, информационные материалы, еженедельное расписание с возможностью регулярных встреч и языковых кафе, тематические мероприятия и семинары
Telefon: 0157 73151386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de
Web: www.interaxion-tk.de

■ **MaMis en Movimiento e. V.**

Продвижение многоязычия, участия и межкультурной открытости в Трептов-Кёпенике
E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com
Web: www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick

■ **Projekt Kieztandems**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin
Kieztandem способствует установлению спонсорских связей между новыми жителями Берлина и людьми, желающими завести новые социальные контакты в Трептов-Кёпенике. Основное внимание уделяется радости общения и совместной деятельности.
Telefon: 030 24 358 576, **E-Mail:** kieztandem@sternenfischer.org
Многоязычные рекламные проспекты и информация о проекте:
www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem

■ **Quartiersmanagement Kosmosviertel**

Stadtkümmerei GmbH
Соседский офис, призванный сделать жилой район и его окрестности более пригодными для жизни.
Adresse: Schönfelder Chaussee 237, 12524 Berlin
Telefon: 030 77 320 195, **E-Mail:** team@kosmosviertel.de
Web: www.kosmosviertel.de

■ **STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin
База данных и консультации для людей о многочисленных

возможностях волонтерской деятельности в Трептов-Кёпенике.
Поддержка организаций, работающих с волонтерами
Adresse: Oberspreestr. 182, 12557 Berlin
Telefon: 030 24 358 575 **E-Mail:** info@sternenfischer.org
Web: www.sternenfischer.org

■ **Sozialraumorientierte Planungscoordination (SPK)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
SPK обеспечивает информационные потоки между администрацией, политикой, бизнесом и гражданским обществом. Это создает связь между обязательствами и интересами людей в их районе и проектами и процессами на уровне района и федеральной земли Берлин.

Adresse: Rathaus Treptow, Neue Krugallee 2 - 6, 12435 Berlin
Telefon: 030 90297 2200

E-Mail: sozialraumorientierung@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungscoordination

■ **Über den Tellerrand e. V.**

Знакомство и общение на одном уровне во время совместного приготовления пищи
E-Mail: team@ueberdentellerrand.org
Web: www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin

■ **UBUNTU-Netzwerk Treptow-Köpenick**

Создание связей и встречи для People of Color и тех, кто хочет познакомиться с африканским сообществом
Web: www.facebook.com/groups/703637750927696

■ **RomaniPhen e. V.**

RomaniPhen e. V. предназначен для ром*нян и синти*цце и фокусируется на разнообразных культурах сопротивления, выживания, социальной интерпретации, исторических свидетельствах и анализе, а также на социальном участии ром*нян.

E-Mail: info@romnja-power.de, **Web:** www.romnja-power.de

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА

Библиотеки в Трептове-Кёпенике:

Обзор: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/

■ **Mittelpunktbibliothek Köpenick „Alter Markt“**

Adresse: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 3422

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/

■ **Mittelpunktbibliothek Alte Feuerwache Treptow**

Adresse: Michael-Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

Telefon: 030 90297 6800

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow/

■ **Stadtteilbibliothek Friedrichshagen „Johannes Bobrowski“**

Adresse: Peter-Hille-Str. 1, 12587 Berlin

Telefon: 030 645 5391

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/

■ **Stadtteilbibliothek Adlershof „Stefan Heym“**

Adresse: Dörpfeldstraße 54 - 56, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5731

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/adlershof/

■ **Stadtteilbibliothek Altglienicke**

Adresse: Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6722, **Web:** www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/altglienicke/

■ **Stadtteilbibliothek Alt-Treptow „Manfred Bofinger“**

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin

Telefon: 030 90297 6831 / 6832

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/alt-treptow/

■ **Fahrbibliothek I**

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 0171 172 51 85, 030 90297 3411, **Web:** www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek/

■ **Fahrbibliothek II „Henri“**

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

E-Mail: kleiner.bus@sb-tk.de, **Web:** www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php

■ **Joseph-Schmidt-Musikschule**

Adresse: Freiheit 15, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 4968, **E-Mail:** j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick

■ **Kultureinrichtungen in Treptow-Köpenick:**

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/

■ **Funkhaus Berlin**

Adresse: Nalepastr. 18, 12459 Berlin

Telefon: 030 12 085 416, **E-Mail:** info@funkhaus-berlin.net

Web: www.funkhaus-berlin.net

■ **Galerie Alte Schule**

Amt für Weiterbildung und Kultur, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Dörpfeldstraße 56, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 902 975 717

E-Mail: info@galerie-alte-schule-adlershof.de

Web: www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt

■ Galerie Grünstraße

collegium artis e.V.

Telefon: 030 43 209 292, **E-Mail:** gruenstrasse@gmail.com

Web: www.galerie-gruenstrasse.de

■ Galerie Schöne Weide

Adresse: Wilhelminenhofstr. 48a, 12459 Berlin

Telefon: 0173 617 6453, **E-Mail:** info@galerie-schoene-weide.de

Web: www.galerie-schoene-weide.de

■ Industriesalon Schöne weide e.V.

Adresse: Reinbeckstr. 10, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 53 007 042

E-Mail: info@industriesalon.de, **Web:** www.industriesalon.de

■ movingpoets Novilla

MoBe Moving Poets Berlin e.V.

Международный центр искусства, творчества и встреч

Adresse: Hasselwerderstr. 22, 12439 Berlin, **Telefon:** 030 98 415 914

Kontaktformular: www.movingpoets.org/concrete5/index.php/contact

Web: www.movingpoets.org

■ Stiftung Reinbeckhallen – Sammlung für Gegenwartskunst

Adresse: Reinbeckstr. 11, 12459 Berlin

Telefon: 030 2039 3111, **E-Mail:** info@stiftung-reinbeckhallen.de

Web: www.stiftung-reinbeckhallen.de

■ Schloßplatztheater

Adresse: Alt-Köpenick 31, 12555 Berlin

Telefon: 030 6516516, **E-Mail:** info@schlossplatztheater.de

Web: www.schlossplatztheater.de

■ Stadttheater Cöpenick

Adresse: Wendenschloßstr. 103 – 105, 12557 Berlin

Telefon: 030 65 075 483 | 0172 3805 114, **E-Mail:** info@stadttheater-

koepenick.de, **Web:** www.stadttheater-coepenick.de

■ Kino Union Friedrichshagen

Adresse: Bölschestr. 69, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 65 013 141

E-Mail: info@kino-union.de, **Web:** www.kino-union.de

■ Theater Ost Berlin-Adlershof

Adresse: Moriz-Seeler-Str. 1, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 23 934 579

E-Mail: kontakt@theater-ost.de, **Web:** www.theater-ost.de

Музеи Трептов-Кёпеник

■ Museum Treptow

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin

Web: www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html

■ Ausstellung „zurückgeschaut | looking back – Die Erste Deutsche Kolonialausstellung von 1896 in Berlin-Treptow“

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Web:** www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php

■ Museum Köpenick

Adresse: Alter Markt 1, 12555 Berlin, **Web:** www.berlin.de/museum/3109472-2926344-museum-koepenick.html

■ Die Gedenkstätte Köpenicker Blutwoche

Adresse: Puchanstr. 12, 12555 Berlin

Web: www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/startseite-der-gedenkst-tte-k-penicker-blutwoche-943089.php

По всему Берлину, но с предложениями в Трептов-Кёпеник

■ Centro Iê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Культурные мероприятия, такие как конференции, шоу, лекции, обмены и семинары, а также проекты и мероприятия в области образования в партнерстве, Капоэйры, Анголы и перкуссии

Adresse: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin, **Telefon:** 0177 666 0279

E-Mail: pimpimcapoeira@hotmail.com; **Web:** www.ieacaocultural.com

■ Feministisches Zentrum für Migrant*innen e. V.

Акцент на феминистской и антидискриминационной работе. Пространства для расширения прав и возможностей и трансформации через художественные языки, политическое образование, консультирование и самоорганизованные группы
Adresse: Heinrichstr. 20C, 10317 Berlin
E-Mail: kontakt@fzm-berlin.com; **Web:** www.fzm-berlin.com

ПОЛИТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.
Политическое образование и поддержка субъектов гражданского общества в их стремлении к демократии и борьбе с правым экстремизмом, расизмом и антисемитизмом
Adresse: Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestraße, 12439 Berlin
Telefon: 030 65487293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de
Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

■ aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.
Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin
Telefon: 030 53 071302, **Mobil:** 0163 301 90 37
E-Mail: aras@offensiv91.de
Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

■ Dialog im Kosmos

offensiv'91 e.V.
Пропаганда политического образования в районе "Kosmosviertel", поддержка в решении вопросов и проблем совместной жизни в районе
Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** duygu.braeuer@offensiv91.de
Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos

■ Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit

Центр документации по национал-социалистическому

принудительному труду в Берлине-Шёневайде - единственное учреждение на историческом месте почти полностью сохранившегося лагеря принудительного труда, расположенного в центре жилого района.

Adresse: Britzer Str. 5, 12439 Berlin
E-Mail: schoeneweide@topographie.de | bildung-sw@topographie.de
Web: www.ns-zwangsarbeit.de/home

■ IBZ Königsheide

Königsheider Eichhörnchen e.V.
Информационный центр встреч Кёнигсхайде, Международный центр исследований и документации по домашнему образованию
Adresse: Südostallee 146, 12487 Berlin, **Telefon:** 030 67951155
E-Mail: kontakt@ibz-koenigsheide.de; **Web:** www.ibz-koenigsheide.de

■ PROJEKT BEGEGNUNG im Café Köpenick

Kreisjugendring Köpenick e.V.
Adresse: Seelenbinderstr. 54, 12555 Berlin
Telefon: 030 652 04 83, **E-Mail:** mail@hdjk.de
Web: www.hdjk.de/projekt-begegnung36335045

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ, ОСВЕЩАЮЩИЕ СОБЫТИЯ В ТРЕПТОВЕ-КЁПЕНИКЕ:

- "Der Maulbär - Kulturkalender": www.maulbeerblatt.com
- **Der Tagesspiegel, inklusive Newsletter:** www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick
- **Berliner Zeitung:** www.berliner-zeitung.de
- **Berliner Woche:** www.berliner-woche.de
- **Seniorenmagazin Treptow-Köpenick:** www.elroverlag.de/elro-seniorenmagazine/
- **Müggelheimer Bote:** www.mueggelheimer-bote.de/23/03
- **Dörferblick:** www.doerferblick.de
- **friedrichshagen konkret:** www.friedrichshagen-konkret.net

СЕМЬЯ, МОЛОДЕЖЬ И ДЕТИ



Вы хотели бы познакомиться с другими семьями? Вы сами молоды и ищете места, где можно провести свободное время с другими детьми или молодыми людьми? Есть ли в Вашей семье проблемы, о которых Вы хотели бы поговорить с кем-нибудь? Повседневная жизнь может быть довольно напряженной: Вам приходится организовывать множество встреч, разбираться с письмами и заявлениями, следить за всем? Вы ищете человека, который мог бы помочь Вам в этом, или хотите провести время с другими людьми Вашего возраста или другими семьями? В этой главе представлены услуги по организации досуга и консультированию для семей и молодежи в Трептове-Кёпенике.

СЕМЬЯ

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Поддержка беременных женщин и родителей с детьми в возрасте от 0 до 3 лет: Встречи для беременных, консультации и визиты акушерок, а также различные информационные и консультационные услуги, связанные с беременностью, родами, детским садом и т.д.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | www.fruehehilfen-tk.de

■ Der Regionale Soziale Dienst (RSD)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Общий, открытый контактный пункт для семей, детей и молодёжи по вопросам воспитания и семейным проблемам

Telefon: 030 90297 5207

E-Mail: JugFDGS@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php

■ Anlaufstelle für Alleinerziehende

Stephanus-Stiftung

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905995

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/fuer-familien/

■ Infopoint für Alleinerziehende

offensiv'91 e.V.

Adresse: Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: infopoint@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint

■ **Koordinierungsstelle für Alleinerziehende Treptow-Köpenick**

Stephanus Stiftung

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 18 882 551

E-Mail: van.hoang-sanders@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/

■ **Erziehungs- und Familienberatungsstellen (EFB)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Расположение Köpenick

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 3600

Расположение Treptow

Adresse: Haeckelstr. 4, 12487 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 5460

■ **Familienberatung**

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12425 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: killet@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung

■ **Fröbel-Familienberatung CON-RAT**

Fröbel e.V.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 14, 12489 Berlin

Telefon: 030 444 4808

E-Mail: con-rat@froebel-gruppe.de

Web: <https://conrat.froebel.info/unsere-beratungsstelle>

■ **FamilienBegegnungsZentrum Altglienicke (FBZ)**

offensiv'91 e.V.

Учреждение с досуговыми и консультационными услугами для женщин, семей, детей и молодежи, а также пожилых людей

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Telefon: 030 63 417 373

E-Mail: fbz@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ **Familienprojekt Sonnenkinder**

Einhorn gGmbH

Семейное кафе в районе Шёневайде

Adresse: Flutstr. 1, 12439 Berlin

Telefon: 030 23 939 809

Web: www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder/

■ **Familienzentrum Altstadt-Kiez**

Märkisches Sozial- und Bildungswerk e.V.

Adresse: Rosenstr. 1, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 496 055

E-Mail: famz@msbw-online.de

Web: www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/

■ **Familienzentrum in der RumBa**

GEFA gGmbH

Adresse: Baumschulenstr. 28, 12437 Berlin

Telefon: 030 95 612 194

E-Mail: familienzentrum@gefa-berlin.de

Web: www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba

■ **Familienzentrum Kiezfüchse**

Technische Jugendfreizeit- und Bildungsgesellschaft (tjfbg) gGmbH

Adresse: Rudower Str. 37/39, 12557 Berlin

Telefon: 030 67 489 493

E-Mail: familienzentrum@tjfbg.de

Web: www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezsindel/

■ **FEZ Berlin**

KJFz-L-gGmbH

Разнообразный игровой, обучающий и приключенческий центр, различные игровые зоны, а также образовательные и культурные мероприятия для всех поколений

Adresse: Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

E-Mail: info@fez-berlin.de

Web: www.fez-berlin.de

■ **Kinder-, Jugend- und Familienzentrum „Im Kosmosviertel“**

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Adresse: Ortolfstr. 164, 12524 Berlin

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html

■ **MaMis en Movimiento e. V.**

Продвижение многоязычия, участия и межкультурной открытости в Трептов-Кёпенике: двуязычные дни сказок, клуб сказок, межкультурные мероприятия для семей

E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com

Web: www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick

■ **Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen**

Stephanus-Stiftung

Различные предложения для семей

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 907 | 0151 18 820 635

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/

■ **SchwangerenBegegnungszentrum**

offensiv'91 e.V.

Adresse: Bürgerhaus Altglienicke (2. OG), Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44

E-Mail: annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ **Stadtteilmütter**

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Информация для семей с миграционной историей о существующих учебных заведениях, отделениях и специализированных службах, а также поддержка и помощь в обращении к ним.

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteilim%C3%BCtter.html

■ **Willkommen in Altglienicke**

Fipp e.V.

Услуги по поддержке детей-беженцев в возрасте от 6 до 14 лет и их семей в социальной зоне Альтглинике

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: willkommen-koordination@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/

■ **Verband binationaler Familien und Partnerschaften**

iaf e.V.

Консультирование по вопросам отдельного проживания и развода, психологическое и психосоциальное консультирование и юридические консультации в специфическом контексте межкультурного сосуществования

Telefon: 030 615 34 99, **E-Mail:** berlin@verband-binationaler.de

Web: https://berlin-verband-binationaler.de

ДЕТИ И МОЛОДЕЖЬ

Обзор мест отдыха молодежи в Трептов-Кёпенике:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php

■ **Kinder- und Jugendbeteiligungsbüro Köpenick (KJBB)**

all eins e.V.

Контактное лицо для всех детей и молодежи в Трептов-Кёпенике, представляет интересы и потребности молодежи в политике и администрации, консультирует, сопровождает и поддерживает молодых людей в их собственных проектах/инициативах

Adresse: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 61795 272

Web: www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt | www.kjbb-tk.de

■ Abenteuerspielplatz Waslala

Fipp e.V.

Adresse: Venusstr. 88, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 67909356

E-Mail: aspwaslala@fippev.de, **Web:** www.aspwaslala.de/home

■ Alte Möbelfabrik e.V.

Театральные коллективы для детей и молодежи

Adresse: Karlstraße 12, 12557 Berlin

Telefon: 030 651 651 6, **E-Mail:** info@alte-moebelfabrik.de

Web: www.alte-moebelfabrik.de

■ BASE 24 (Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Ortolfstr. 184, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6710, **E-Mail:** JFE_BASE24@ba-tk.berlin.de

Web: <https://jup.berlin/orte/base-24-kinder-und-jugendfreizeiteinrichtung>

■ BUDE Mehrgenerationengarten

Sylvester e.V.

Adresse: Alfred-Randt-Str. 60, 12559 Berlin

Telefon: 030 24 352 323 / -24, **E-Mail:** info@sylvester-ev.de

Web: www.sylvester-ev.de/aktuelles



■ Cabuwazi

GrenzKultur gemeinnützige GmbH

Практический цирк для детей и молодежи

Местонахождение: Alt-Treptow in der Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Altglienicke in der Venusstr. 90, 12524 Berlin

Kontakt: <https://cabuwazi.de/ueber-uns#5-unsere-standorte>

■ Gangway e.V.

Уличная социальная работа с подростками и молодежью

Adresse: Schnellerstr. 115, 12439 Berlin

Telefon: 030 32 506 015

E-Mail: treptow@gangway.de

Web: www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick

■ JuJo

tjfbg gGmbH

Детский, молодежный и районный центр, в котором проводятся мероприятия, праздники, акции, работают спортивные и творческие кружки

Adresse: Winckelmannstr. 56, 12487 Berlin

Telefon: 030 636 19 26

E-Mail: kontakt@jujo-berlin.de; **Web:** www.jujo-berlin.de

■ Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung Würfel

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Alfred-Randt-Str. 52, 12559 Berlin

Telefon: 030 654 11 48

E-Mail: JFE_Wuerfel@ba-tk.berlin.de

■ Medienetage - Medienkompetenzzentrum Treptow

WeTeK Berlin gGmbH

Мастерские и проекты по развитию навыков работы со СМИ

Telefon: 030 22 501500

E-Mail: info@wetek.de

Web: www.wetek.de/projekte/medienkompetenz-und-jugendarbeit/medienetage/

■ Mellowpark Berlin

alleins e.V. und Mellowpark e.V.

Парк для занятий различными видами спорта, такими как BMX, баскетбол, граффити и многими другими видами досуга, а также центр молодежной культуры

Adresse: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 64 329 841

Web: www.mellowpark.de/kontakt.html | www.mellowpark.de

■ Mobil in Altglienicke

Fipp e.V.

Мобильные программы досуга и поддержки для детей и молодежи в Альтглинике

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: mobil-in-altglienicke@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/

■ Natur- und Abenteuerspielplatz Köpenick

SozDia Berlin

Adresse: Alte Kaulsdorfer Str. 18, 12555 Berlin

Telefon: 0176 58 857 657

E-Mail: abenteuerspielplatz@sozdia.de

Web: www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid

■ ReMiLi Kids

Einhorn gGmbH

Telefon: 0160 342 8953

E-Mail: remilikids@deineinhorn.de

Web: www.deineinhorn.de/angebote/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids/

■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V. (TJP e.V.)

Adresse: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 65 484 959 - 0

E-Mail: info@tjp-ev.de

Web: <https://tjp-ev.de>



ДИСКРИМИНАЦИЯ



Многие люди подвергаются дискриминации, например, по признаку этнического происхождения и расизма, пола и гендерной идентичности, религии или убеждений, инвалидности и хронических заболеваний, возраста и сексуальной идентичности. Кроме того, люди подвергаются дискриминации, например, по признаку происхождения (например, национальности или места жительства) или по признаку социального статуса, состояния здоровья, семейного положения или внешнего вида. Это могут быть взгляды, шутки, замечания или структурная дискриминация на рынке труда или при поиске жилья. Дискриминация никогда не является нормальным явлением! Вы имеете право на поддержку и защиту. Консультационные центры и контактные лица, указанные в этой главе, дают возможность поговорить с кем-то, если что-то случилось, и посоветовать дальнейшие действия.

■ Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung

Senatsverwaltung Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

Adresse: Salzburger Str. 21–25, 10825 Berlin

Жалобы/дискриминация: 030 90 133 456

E-Mail: LADG-Ombudsstelle@senjustva.berlin.de

Общие вопросы: 030 90 133 460

E-Mail: geschaeftsstelle.lads@senjustva.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/lads

■ Antidiskriminierungsstelle des Bundes

Adresse: Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

Telefon: 0800 546 5465, **E-Mail:** beratung@ads.bund.de

Web: www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/wir-beraten-sie/wir-beraten-sie-node.html

Консультационные центры в Трептов-Кёпенике

■ Инвалидность: Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/

■ Равенство: Bezirkliche Gleichstellungsbeauftragte

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2306

E-Mail: gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung/

■ Участие и интеграция: Bezirklicher Beauftragter für Partizipation und Integration

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 2307, **E-Mail:** integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/

■ **Регистр для регистрации случаев крайне правых и дискриминационных действий в Трептове-Кёпенике**
offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293

E-Mail: tk@berliner-register.de

Web: www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick

■ **aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick**
offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 53 071 302 | **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

■ **TKVA - Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus**
pad gGmbH

Экспертиза по вопросам профилактики антисемитизма и еврейской жизни, ориентированная на потребности и целевые группы, подготовка аналитических материалов и форматов диалога

Telefon: 0176 36 335 045

E-Mail: tkva@pad-berlin.de

Web: www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

■ **Zentrum für Demokratie**

offensiv'91 e.V.

Политическое образование и поддержка субъектов гражданского общества в их стремлении к демократии и борьбе с правым экстремизмом, расизмом и антисемитизмом

Telefon: 030 65 487 293; **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

Общеберлинские консультационные службы

■ **Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin**

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg (TBB) e.V.

Юридические консультации, сопровождение на встречи, помощь в судебных разбирательствах в соответствии с § 23 AGG и направление к адвокатам, психологам и другим специализированным консультационным центрам, работа с общественностью, тестирование и документирование дела

Adresse: Richard-Sorge-Str. 13, 10249 Berlin

Telefon: 030 55 065 905; **E-Mail:** adnb@tbb-berlin.de

Web: www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/

■ **Мобильная консультация против правого экстремизма в Берлине (MBR)**

Verein für Demokratische Kultur in Berlin e.V.

Adresse: Gleimstr. 31, 10437 Berlin

Telefon: 030 817 985 810, **E-Mail:** info@mbr-berlin.de

Web: www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten

■ **OFEK Beratung**

OFEK e.V.

Консультирование по вопросам антисемитских инцидентов

E-Mail: kontakt@ofek-beratung.de

Telefon: 0800 664 52 68 | 0176 45 875 532

Web: www.ofek-beratung.de

■ **OPRA - Психологическое консультирование жертв правоэкстремистского, расистского и антисемитского насилия**

ARIBA e.V.

Adresse: Kopernikusstraße 23 (2. Hinterhaus // 2. Stockwerk), 10245 Berlin

Telefon: 030 92 218 241 (Anrufbeantworter)

E-Mail: info@opra-gewalt.de; **Web:** www.opra-gewalt.de

■ ReachOut

ARIBA e. V.

Консультации для жертв насилия и угроз со стороны ультраправых, расистов и антисемитов

Telefon: 030 69 568 339, **E-Mail:** beratung@reachoutberlin.de

Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ Amaro Foro e. V.

Сообщение об инцидентах и первоначальное консультирование пострадавших. **Сообщайте об инцидентах в DOSTA - Центр**

документации по борьбе с хулиганством:

Telefon: 030 61 620 012 | 0157 35 43 14 12

E-Mail: dosta@amaroforo.de

Web: www.amaroforo.de/vorfaelle-melden

Контактный пункт для содействия участию вновь прибывших

граждан ЕС: anlaufstelle@amaroforo.de

Beratung nur nach vorheriger Terminvereinbarung:

030 61081 1020 | 030 61081 1021

Web: www.amaroforo.de/projekte/anlaufstelle



■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Консультации для чернокожих, африканцев и представителей афро-диаспоры в Берлине по всем случаям дискриминации

Adresse: Kameruner Str. 16, 13351 Berlin

Telefon: 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

E-Mail: beratung@eoto-archiv.de

Web: www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung

■ Сеть против дискриминации и исламофобии

Inssan e. V.

Adresse: Gitschiner Str. 17, 10969 Berlin

Telefon: 030 20 619 639, **E-Mail:** info@inssan.de

Vorfall melden per online Formular: www.inssan.de/meldung

Web: www.inssan.de

■ Антидискриминационное консультирование по вопросам возраста, инвалидности и хронических заболеваний

Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.

Telefon: 030 27 592 527

Mobil: 0163 4252 441 | 0176 4735 8182 | 0159 0437 0794

E-Mail: adb@lv-selbsthilfe-berlin.de

Web: www.diskriminierung-berlin.de

■ aktiv und selbstbestimmt e. V.

Консультирование по принципу "равный - равному" (консультирование от инвалидов - для инвалидов)

Adresse: Kameruner Str. 53, 13351 Berlin

Telefon: 030 398 202 180

Mobil: 0173 6044995, 0162 6234053, 0173 6048551

E-Mail: info@akse-ev.de; **Web:** www.akse-ev.de/?page_id=112

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Консультации для родителей и семьи, межкультурные консультации, консультационный центр против сексуального насилия, консультации по вопросам жилья, юридические консультации, здравоохранение и уход

Telefon: 030 8299 980; **E-Mail:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de

Web: www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php

■ MINA – Leben in Vielfalt e. V.

Консультирование по вопросам инклюзивного разнообразия, дополнительное консультирование по вопросам независимого участия, совместное проектирование, инициативы, участие, Новая работа, повышение участия в общественной жизни, для людей с опытом бегства и инвалидности из Украины, для родственников, участие во всех жизненных ситуациях

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 40365 7620

E-Mail: info@mina-berlin.de, **Web:** www.mina-berlin.eu

■ Netzwerk behinderter Frauen Berlin e. V.

Консультирование в соответствии с принципами консультирования сверстников

Telefon: 030 61709168/69

E-Mail: info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de

Web: www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung

Консультационные услуги **Дополнительной независимой консультации по участию в общественной жизни,**

Консультационный атлас Берлин: www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50

■ Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz an Schulen (ADAS)

LIFE Bildung Umwelt Chancengleichheit e.V.

Консультационный центр консультирует и поддерживает учеников, родителей/опекунов, учителей, школьный персонал и доверенных лиц в школьной среде во всех районах Берлина, подвергшихся дискриминации в школе или желающих предпринять действия против дискриминации.

Hotline: 0800 7245 067; **Beratungstelefon:** 030 30 879 846

E-Mail: beratung@adas-berlin.de; **Vorfall über das online Formular melden:** www.adas-berlin.de/vorfall-melden

Web: www.adas-berlin.de/beratung

■ Gladt e. V.

Психосоциальное и психологическое консультирование

ЛГБТ*IQ (лесбиянок, геев, бисексуалов, транс*, интер*, квиров), пострадавших от расизма, ЛГБТ*IQ, имеющих опыт миграции и беженцев, людей, подвергающихся множественной дискриминации, (Факультативно) члены семей и друзья темнокожих или цветных ЛГБТ*IQ людей, специалисты, мультипликаторы по темам борьбы с дискриминацией, насилия, убежища, миграции, консультирования транс* и интер*, выхода в свет, семьи, религии, здоровья, расширения возможностей и самоорганизации

Telefon: 030 587684 9300; **E-Mail:** info@gladt.de

Web: www.gladt.de/beratung-2

■ StandUp – Antidiskriminierungsstelle

Schwulenberatung Berlin gGmbH

Консультирование лесбиянок, бисексуальных женщин, транс*, интер*, небинарных и гомосексуальных людей по вопросам насилия, дискриминации, насилия в лесбийских и гомосексуальных отношениях, насилия со стороны полиции, бегства и убежища, юридические консультации по вопросам убежища, проживания, двунациональных партнерств/браков, семейного права

Telefon: 030 44 66 88 111; **E-Mail:** l.wild@schwulenberatungberlin.de

Web: www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung

■ LesMigras

Lesbenberatung Berlin e.V.

Консультации для лесбиянок, бисексуальных женщин, транс*, интер*, небинарных и гомосексуальных людей по вопросам насилия, дискриминации, насилия в лесбийских и гомосексуальных отношениях, насилия со стороны полиции, бегства и убежища, юридические консультации по вопросам убежища, проживания, двунациональных партнерств/браков, семейного права

Telefon: 030 21915 090; **E-Mail:** info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ MANEO – Das schwule Anti-Gewalt-Projekt in Berlin

Mann-O-Meter e.V.

Adresse: Bülowstr. 106, 10783 Berlin, **E-Mail:** maneo@maneo.de

Telefon: 030 216 3336 (täglich 17 bis 19 Uhr)
Web: www.maneo.de/maneo-arbeit/opferhilfe/

■ TransInterQueer (TriQ)

TriQ - социальный центр и организация самозащиты, предоставляющая консультации по всем вопросам, касающимся транс*, интер* и небинарных людей

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und
inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ Themis - Vertrauensstelle gegen sexuelle Belästigung und Gewalt e. V.

Telefon: 030 23 63 20 210 | 030 23 632 020

E-Mail: beratung@themis-vertrauensstelle.de

Web: <https://themis-vertrauensstelle.de/info/ueber-uns-2>

■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)
Консультирование по всем вопросам, связанным с дискриминацией при поиске жилья, в любых жилищных условиях и при возникновении соседских конфликтов

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62731 668

Свяжитесь с нами через онлайн-форму:
www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung

— Yana Поддержка Вашего чатбота после дискриминации

Impact gUG

Telefon: 0178 7601 102; **E-Mail:** team@yana-bot.de

Web: <https://youarenotalone.ai/>

— Hilfe in Berlin - Portal für Betroffene von Straftaten

Opferhilfe Berlin e.V.

Telefon: 030 863 2809 10; **E-Mail:** info@opferhilfe-berlin.de

Web: <https://www.hilfe-in-berlin.de/>

Номера телефонов экстренных служб приведены на 136.



КОНТАКТНЫЕ ПУНКТЫ



В этой главе представлены многоязычные цифровые информационные платформы по темам, рассматриваемым в данном руководстве. Вы также найдете места встреч в Берлине, организации и сообщества мигрантов. Вы можете обратиться к ним, чтобы поделиться своим жизненным опытом и найти сообщество и поддержку, если она вам необходима.

ОБЗОРНЫЕ СТРАНИЦЫ И ЦИФРОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- **Amal, Berlin!**
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH
Информация о Берлине на немецком, арабском, персидском и украинском языках
Web: <https://amalberlin.de/de/>
- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte**
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA)
Regionalverband Berlin/Brandenburg e. V.
Онлайновая база данных с консультационными службами для иммигрантов
E-Mail: info@via-in-berlin.de
Web: www.beratungsnetz-migration.de/l/de
- **Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:**
www.berlin-hilft.com
- **Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:**
www.handbookgermany.de/de
- **Informationsplattform Mediendienst Integration:**
www.mediendienst-integration.de
- **Neu in Berlin Live - „Digital Streetwork“ für Neuzugewanderte in Berlin**
Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung gemeinnützige GmbH
Web: www.instagram.com/neuinberlinpro/
www.facebook.com/projektneuinberlin
www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGReExHRhA

■ agitPolska e.V.

Польско-немецкая инициатива по культурному сотрудничеству и развитию межкультурного обмена

Adresse: Mehringplatz 8, 10969 Berlin; **Telefon:** 030 24 336 740

E-Mail: kontakt@agitpolska.de; **Web:** www.agit-polska.de/wp/

■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon

Консультации по вопросам права на проживание и убежища и пособий: ходатайство о предоставлении убежища и процедура получения убежища, вид на жительство, воссоединение семьи, натурализация, обучение и работа, социальные пособия, курсы немецкого языка, личные кризисы и семейные конфликты

Adresse: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ Amaro Foro e.V.

Amaro Foro e.V. - это транскультурная молодежная организация, состоящая из цыган и нецыган. Вместе мы выступаем против антициганизма и за участие и равные возможности

Adresse: Obentrautstraße 55, 10963 Berlin; **Telefon:** 030 43 205 373

E-Mail: info@amaroforo.de; **Web:** www.amaroforo.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Поддержка людей с опытом беженцев в поиске работы или программы обучения

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: https://www.arrivo-berlin.de/

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Юридические и процедурные консультации для взрослых и семей, воссоединение семей, консультации для сопровождаемых

и несопровождаемых несовершеннолетних, психосоциальное консультирование, Мост - ориентация, консультирование, размещение и поддержка

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzberlin.de

■ Beratungszentrums für Ukrainer*innen

Консультации, помощь в заполнении документов и записи на прием

Adresse: Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

Telefon: 0152 082 774 08, **E-Mail:** kontakt@laruhelptukraine.com

Web: https://laruhelptukraine.com/uk/meni-potribna-dopomoga/

■ Berlin Mondiale

Berlin Mondiale - общеберлинская сеть, объединяющая практиков культуры и художников, занимающихся городской практикой в контексте миграции, предоставления убежища и изгнания.

E-Mail: info@berlin-mondiale.de, **Web:** www.berlin-mondiale.de/d

■ Bündnis Neukölln - Miteinander für Demokratie, Respekt und Vielfalt

Offenes Neukölln e.V.

Группа граждан выступает за расследование преступлений, совершаемых правыми - особенно в Бритце / Нойкельне, - и за раскрытие правоэкстремистских структур в следственных органах.

E-Mail: info@buendnis-neukoelln.de

Web: www.buendnis-neukoelln.de/kontakt

■ Centro lê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Культурные мероприятия, такие как конференции, шоу, лекции, обмены и семинары, а также проекты и кампании в области образования в партнерстве, Капоэйры Анголы и перкуссии.

Adresse: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Telefon: 0177 666 0279, **E-Mail:** pimpimcapoeira@hotmail.com

Web: www.ieacaocultural.com

■ Club Dialog e. V.

Club Dialog ставит своей задачей поощрение социального диалога между русскоязычными и берлинцами с миграционной историей и без нее, а также содействие интеграции русскоязычных иммигрантов.

Telefon: 030 204 4859, **E-Mail:** info@club-dialog.de

Web: www.club-dialog.de/de

■ DaMigra e. V.

Dachverband der Migrantinnenorganisationen

Организация выступает против всех форм дискриминации людей, будь то по признаку социального и этнического происхождения, пола, цвета кожи, сексуальной идентичности, инвалидности, возраста или идеологии.

Adresse: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin

Telefon: 030 25 568 512, **E-Mail:** info@damigra.de

Web: www.damigra.de

■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Проект по образованию и расширению прав и возможностей общин в Берлине

Adresse: Togostraße 76, 13351 Berlin

Telefon: 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

E-Mail: beratung@eoto-archiv.de, **Web:** www.eoto-archiv.de

■ Elisi Evi e. V.

Поддержка девушек и женщин в поиске своего пути в повседневной жизни с помощью немецкого языка, в развитии их индивидуального потенциала и укреплении их уверенности в себе для равноправного участия в жизни общества

Adresse: Skalitzer Str. 50, 10997 Berlin

Telefon: 030 618 7383, **E-Mail:** info@elisi-evi.de

Web: www.elisi-evi.de/index.php/de

■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)

Берлинский специализированный центр по борьбе с

дискриминацией на рынке жилья

Telefon: 030 62731 668, **E-Mail:** fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

■ Flüchtlingsrat Berlin e. V.

Совет по делам беженцев стремится улучшить условия жизни людей с опытом беженцев и защитить их человеческое достоинство. Основными целями являются защита права на убежище и защиту беженцев, а также снижение уровня дискриминации со стороны государства.

E-Mail: buero@fluechtlingsrat-berlin.de

Web: www.fluechtlingsrat-berlin.de

■ Forum Brasil e. V.

Межкультурный, а также транскультурный центр международного взаимопонимания, межкультурного диалога и социальных обязательств

Adresse: Möckernstraße 72, 10965 Berlin

Telefon: 030 78 096 054, **E-Mail:** info@forum-brasil.de

Web: www.forum-brasil.de

■ GIZ - Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH

Консультации, языковые курсы, встречи, поддержка

Adresse: Reformationsplatz 2, 13597 Berlin

Telefon: 030 - 513 0 100 00, **Web:** https://giz.berlin/

Kontaktformular: https://giz.berlin/contact/main/form/4

■ Give Something Back To Berlin e. V.

Give Something Back to Berlin - это отмеченная наградами организация, объединяющая берлинцев, имеющих и не имеющих "миграционный и беженский опыт", для работы по построению открытого и инклюзивного общества

Adresse: c/o Sharehouse Refugio, Lenaustr. 4, 12047 Berlin

E-Mail: hello@gstb.org, **Web:** www.gstb.org

■ GladT e. V.

Психосоциальное и психологическое консультирование

ЛГБТ*IQ (лесбиянок, геев, бисексуалов, транс*, интер*, квирав), пострадавших от расизма, ЛГБТ*IQ, имеющих опыт миграции и беженцев, людей, подвергающихся множественной дискриминации, (факультативно) члены семей и друзья темнокожих или цветных ЛГБТ*IQ, профессионалы, специалисты по вопросам борьбы с дискриминацией, насилия, убежища, миграции, консультирования транс* и интер*, выхода в свет, семьи, религии, здоровья, расширения возможностей и самоорганизации.

Adresse: Lützowstraße 28, 10785 Berlin
Telefon: 030 587684 9300; **E-Mail:** info@gladt.de
Web: www.gladt.de/beratung-2

■ GoVolunteer e. V.

GoVolunteer объединяет благотворительные проекты с людьми, желающими помочь.

E-Mail: info@GoVolunteer.com; **Web:** www.govolunteer.com

■ Guidance

Notdienst Berlin e. V.

Guidance - надрегиональная консультационная служба для людей с миграционной историей, употребляющих наркотики и нуждающихся в языковом посредничестве.

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin
Telefon: 030 233 240 200; **E-Mail:** guidance@notdienstberlin.de
Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ HiMate!

GoVolunteer e. V.

HiMate объединяет людей разного происхождения посредством совместного культурного опыта.

E-Mail: info@join-impact.org; **Web:** www.himate.org

■ Hînûn - Internationales Bildungs- und Beratungszentrum für Frauen und ihre Familien

Консультации для женщин по социальным, личным вопросам, вопросам здоровья и проживания, реализация образовательных стремлений, участие и самоорганизация в информационных или

культурных мероприятиях и групповых акциях

Adresse: Brunsbütteler Damm 17, 13581 Berlin
Telefon: 030 3366662
E-Mail: info@hinbun.de
Web: www.hinbun.de

■ Initiative Offene Gesellschaft e. V.

Инициатива "Offene Gesellschaft e. V." работает рука об руку с учреждениями и гражданами для более активного участия в политической жизни и социального прогресса

Web: www.offenegesellschaft.org

■ Interkular gGmbH/ Bus of Resources

Информационно-просветительский, мобильный проект по консультированию и проведению встреч в Берлине и Бранденбурге для людей с беженским и миграционным прошлым, которые вынуждены жить в общежитии и для которых по разным причинам затруднен доступ к обычным системам помощи.

Adresse: Lichtenraderstraße 12, 12049 Berlin
E-Mail: hallo@interkular.de; **Web:** www.busofresources.de

■ JOLIBA

Социально-педагогическая поддержка семьи, кризисное вмешательство и помощь, сопровождаемый контакт, работа в социальных группах, образовательное консультирование, интенсивная индивидуальная социально-педагогическая поддержка и помощь молодым взрослым

Adresse: Rigaer Straße 101, 10247 Berlin; **Telefon:** 030 42 019 656
E-Mail: joliba@joliba.de; **Web:** www.joliba.de

■ JUMA

JUMA означает "молодой, мусульманский, активный". Проект помогает молодым мусульманам высказывать свое мнение, пожелания и идеи в обществе.

E-Mail: info@juma-ev.org; **Web:** www.juma-ev.de

■ **Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)**

KuB оказывает поддержку людям, пережившим миграцию и бегство, консультирует по вопросам законодательства об убежище и проживания, предлагает помощь в решении психологических и социальных проблем.

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin

Telefon: 030 614 9400, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

Web: www.kub-berlin.org/de

■ **korientation. Netzwerk für Asiatisch-Deutsche Perspektiven e. V.**

korientation - самоорганизация (пост)мигрантов и сеть азиатско-немецких перспектив с социально-критическим взглядом на культуру, СМИ и политику.

Adresse: Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

E-Mail: info@korientation.de, **Web:** www.korientation.de

■ **La Red e. V.**

La Red e. V. оказывает поддержку людям с миграционной историей в Берлине в связи с их прибытием в Германию, а также в связи с их профессиональной и социальной интеграцией.

Adresse: Alt-Reinickendorf 25, 13407 Berlin

Telefon: 030 45 79 89 550, **E-Mail:** la-red@la-red.eu

Web: https://la-red.eu/

■ **LesMigras, Lesbenberatung Berlin e. V.**

Консультации для лесбиянок, бисексуальных женщин, транс*, интер*, небинарных и гомосексуальных людей по вопросам насилия, дискриминации, насилия в лесбийских и гомосексуальных отношениях, насилия со стороны полиции, бегства и убежища, юридические консультации по вопросам убежища, проживания, двунациональных партнерств/браков, семейного права

Adresse: Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin

Telefon: 030 21915 090; **E-Mail:** info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ **Migrationsrat Berlin e. V.**

Представление интересов различных групп населения в Берлине для обеспечения полного правового, социального и политического равенства и участия людей с историей миграции, их потомков и других цветных людей - задача всего общества, которая поддерживается объединенными силами

Adresse: Oranienstr. 34, 10999 Berlin

Telefon: 030 61658755,

E-Mail: info@migrationsrat.de; **Web:** www.migrationsrat.de

■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

MILES предлагает психосоциальное и юридическое консультирование и поддержку ЛГБТИ, имеющим опыт миграции и беженцев, а также чернокожим и цветным ЛГБТИ и их родственникам.

Telefon: 030 22502215

E-Mail: miles@blsb.de; **Web:** www.berlin.lsvd.de/projekte/miles

■ **MINA - Leben in Vielfalt**

содействие помощи людям с ограниченными возможностями и с миграционным опытом в соответствии с § 52 абз. 2 № 10 АО

Telefon: 030 40365 7620, **E-Mail:** info@mina-berlin.de

Web: www.mina-berlin.eu

■ **Moabit hilft e. V.**

Важнейшая задача Moabit hilft e. V. - добиваться улучшения положения людей с опытом беженцев и социально неблагополучных людей в правовой или директивной ситуации на районном, земельном и федеральном уровнях

Переведено с помощью **Adresse:** Turmstr. 21, Haus R, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 35 057 538

E-Mail: Info@moabit-hilft.com, **Web:** www.moabit-hilft.com

■ **Mittelhof e. V.**

Mittelhof e. V. предлагает широкий спектр возможностей для детей, молодежи, семей и пожилых людей во всех сферах жизни. Среди прочего - обширные услуги, консультирование, поддержка,

самопомощь и гражданская активность.

Adresse: Clayallee 345, 14169 Berlin

Telefon: 030 68 818 308, **E-Mail:** kontakt@mittelhof.org

Web: www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen

■ Polki w Berlinie e. V.

группа польскоязычных женщин в Берлине, которая оказывает поддержку и помогает расширить знания посредством семинаров, учебных курсов, встреч, конференций, семейных и сетевых мероприятий.

E-Mail: kontakt@polkiberlinie.de

Web: https://polkiwberlinie.de/?page_id=8527&lang=de

■ Polnischer Sozialrat e. V.

Польский социальный совет оказывает поддержку людям, приехавшим в Германию, с помощью широкого спектра тем и методов - через консультирование, обучение, участие в волонтерской работе и поддержку.

Adresse: Oranienstraße 34 10999 Berlin

Telefon: 030 6151717, **E-Mail:** polskarada@polskarada.de

Web: www.polskarada.de/?lang=de

■ ReachOut

ARIBA e. V.

Укрепление пострадавших в их способности действовать посредством консультирования, повышение осведомленности специалистов и волонтеров о проблемах и разработка вариантов действий, информирование общественности о масштабах и последствиях насилия, угроз и дискриминации со стороны правых, расистов и антисемитов.

Adresse: Kopernikusstr. 23, Hinterhaus 2. Etage, 10245 Berlin

Telefon: 030 69 568 339, **E-Mail:** info@reachoutberlin.de

Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ Refugio Berlin

Berliner Stadtmission e. V.

Люди, ищущие новый дом и новую жизнь, живут и работают в

Refugio Berlin с лета 2015 года. Широкий спектр мероприятий и открытых групп

Adresse: Lenastr. 3-4, 12047 Berlin

Telefon: 030 695 966 - 521 / 522

E-Mail: refugio@berliner-stadtmission.de, **Web:** www.refugio.berlin

■ Reistrommel e. V.

Целью ассоциации является улучшение условий жизни вьетнамских граждан, прибывших в Германию в качестве трудовых мигрантов, членов их семей и лиц, ищущих убежище.

Adresse: Coswiger Str. 5, 12681 Berlin

Telefon: 030 21758 548

E-Mail: info@reistrommel-ev.de; **Web:** www.reistrommel-ev.de

■ RomaniPhen e. V.

RomaniPhen e. V. ориентирована на цыган и синти*цзе и призвана содействовать развитию разнообразных культур сопротивления, выживания, социальной интерпретации, исторических свидетельств и анализов, а также социальному участию цыган.

Adresse: Karl-Kunger-Straße 17, 12435 Berlin

Telefon: 030 35 050 264

E-Mail: info@romnja-power.de

Web: www.romnja-power.de

■ RomaTrial e. V.

RomaTrial e. V.

это транскультурная самоорганизация и интерактивная платформа ром*нжа, цель которой - вынести сложные проблемы антициганизма на сцену и экран, например, через кино и арт-фестивали, театральные и кинопроекты.

Adresse: Weydingerstraße 14 - 16, 10178 Berlin

E-Mail: post@romatrial.org, **Web:** www.romatrial.org

■ SINGA Deutschland gUG

SINGA Berlin создает эффективные, новаторские и устойчивые решения для инклюзивных обществ и инновационных экономик.

E-Mail: contact@singa-deutschland.de

Web: www.singa-deutschland.com

■ SportBunt – Vereine leben Vielfalt!

Landessportbund Berlin e.V.

В рамках общей концепции интеграции и участия беженцев проект "SPORTBUNT - Vereine leben Vielfalt!" направлен на содействие интеграции в спорте и через спорт.

Telefon: 030 30 0020, **E-Mail:** sportbunt@lsb-berlin.de

Web: <https://sportbunt.de/>

■ Sozialfabrik e.V.

Компания Sozialfabrik e.V. поставила перед собой цель внести важный вклад в критическое исследование политики государственных институтов, как самостоятельно, так и в сотрудничестве с партнерскими организациями, и обеспечить более эффективную реализацию этой политики.

E-Mail: info@sozialfabrik.org, **Web:** www.sozialfabrik.org/Home

■ Südost Europa Kultur e.V.

Основное внимание südost Europa Kultur e.V. уделяет интеграции через консультирование, образованию и трудоустройству.

Организация объединяет в общую концепцию психосоциальную работу, культурную деятельность и активное социальное участие.

Adresse: Großbeerenstraße 89, 10963 Berlin

Telefon: 030 253 7799 - 0, **E-Mail:** info@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/index.php

■ Über den Tellerrand e.V.

Über den Tellerrand организует программы встреч и наставничества и позволяет представителям разных культур беспристрастно и на основе общих интересов знакомиться друг с другом

Adresse: Roßbachstraße 6, 10829 Berlin

E-Mail: team@ueberdentellerrand.org, **Web:** www.ueberdentellerrand.org

■ TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer информирует людей с проблемами психического здоровья в истории миграции, а также их друзей и родственников о возможной помощи и поддержке.

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ TransInterQueer (TriQ)

TriQ - социальный центр и организация самозащиты, предоставляющая консультации по всем вопросам, касающимся транс*, интер* и небинарных людей.

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und

inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ trixiwiz e.V.

Trixiwiz e.V. - мигрантская и феминистская организация, которая стремится к устойчивому созданию постмигрантского общества, основанного на солидарности.

Adresse: Bernkasteler Strasse 78, 13088 Berlin

Telefon: 030 55 571529, **E-Mail:** info@trixiwiz.de

Web: www.trixiwiz.de

■ Türkischer Bund Berlin Brandenburg (TBB) e.V.

Это беспартийная, неконфессиональная, демократическая зонтичная организация, объединяющая организации и отдельных граждан Берлина и Бранденбурга, как организация мигрантов, в первую очередь турецкого происхождения. Ее цель - правовое, социальное и политическое равенство и отношение к людям с миграционной историей, а также мирное сосуществование и солидарность всех людей в Берлине и Бранденбурге.

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62 32 624

E-Mail: info@tbb-berlin.de, **Web:** www.tbb-berlin.de

■ Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) e.V.

Зонтичная организация, объединяющая ассоциации, группы и инициативы, активно работающие в сфере миграции и беженцев.

Adresse: Elsenstraße 75, 12059 Berlin, **Telefon:** 0172 368 77 05

E-Mail: via@via-bund.de, **Web:** www.via-bund.de

■ Vereinigung der Vietnamesen in Berlin und Brandenburg e.V.

Ассоциация содействует деятельности по укреплению немецко-вьетнамских культурных связей в Германии в духе международного взаимопонимания, уменьшению предрассудков и построению мирного сосуществования.

Adresse: Herzbergstr. 128 - 139 / Haus 2, 10365 Berlin
Telefon: 030 23908800, **E-Mail:** n.viet-berlin@gmx.de
Web: www.vietnam-bb.de/de

■ Verein Iranischer Flüchtlinge in Berlin e. V.

Целью всех наших проектов является распространение эмансипационных и равноправных ценностей, а также участие и вклад в деятельность бесчисленных учреждений города.

Adresse: Reuterstr. 52, 12047 Berlin, **Telefon:** 030 62981530
E-Mail: VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de
Web: www.iprberlin.com/de

■ Women in Exile e. V.

Организация Women in Exile состоит из группы женщин, имеющих опыт работы с беженцами, которые борются за права в Берлине-Бранденбурге.

E-Mail: info@women-in-exile.net, **Web:** www.women-in-exile.net

■ Willkommenszentrum

Beauftragte des Berliner Senats für Partizipation und Integration Willkommenszentrum предлагает консультации для иммигрантов и вновь прибывших, людей без немецкого паспорта и людей с миграционной историей, а также для их родственников.

Adresse: Potsdamer Straße 61, 10785 Berlin
Telefon: 030 90172 3172, **E-Mail:** beratung@intmig.berlin.de
Web: www.berlin.de/willkommenszentrum

■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion предлагает терапевтическое лечение жертв пыток, войны и других серьезных нарушений прав человека. Здесь также предлагается профессиональная психотерапевтическая помощь и социальное консультирование.

Adresse: Paulsenstr. 55 - 56, 12163 Berlin, **Telefon:** 030 880667322
E-Mail: info@xenion.org, **Web:** www.xenion.org

■ Xochicuicatl e. V.

Xochicuicatl поддерживает и консультирует женщин по вопросам миграции и интеграции.

Telefon: 030 278 6329, **E-Mail:** mail@xochicuicatl.de
Web: www.xochicuicatl.de/language/de/home

■ YAAR e. V.

Целью YAAR e. V. является создание пространства, в котором всегда поощряется образование и где можно познакомиться с культурой. Проводятся встречи между людьми с разными культурами и биографиями.

Adresse: Sprengelstr. 15, 13353 Berlin
E-Mail: info@yaarberlin.de, **Web:** www.yaarberlin.de

■ Yekmal e.V.

Yekmal e. V. стремится к образованию и социальному участию семей с историей миграции, особенно курдского происхождения, к сотрудничеству родителей с образовательными учреждениями, такими как детские сады и школы, а также к многоязычному образованию.

Adresse: Schönleinstr. 23, 10967 Berlin, **Telefon:** 030 81797365
E-Mail: info@yekmal.de, **Web:** www.yekmal.com

■ ZAKİ - Bildung und Kultur e. V.

Базирующаяся в Берлине ассоциация помогает новым гражданам из Афганистана, Ирана и арабоязычного культурного пространства получить доступ к образованию и рынку труда в Германии.

Adresse: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin, **Telefon:** 030 96 062 960
E-Mail: info@zaki-ev.de, **Web:** www.zaki-ev.de/de

■ Zusammenleben Willkommen

Mensch Mensch Mensch e.V.

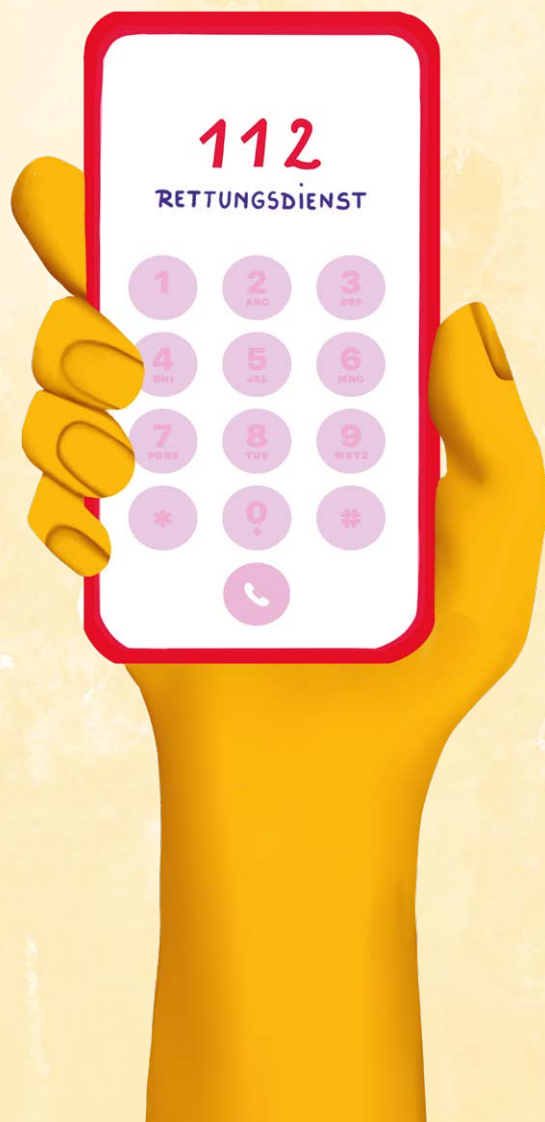
"Zusammenleben Willkommen" организует бесплатное жилье для людей, покинувших свою страну, и берет на себя финансирование аренды

Adresse: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin
Telefon: 030 52 666 130, **E-Mail:** hallo@menschmenschmensch.de
Web: www.zusammenleben-willkommen.de

— Полиция: 110

— Служба спасения, врач скорой помощи, пожарная охрана: 112

НОМЕРА ЭКСТРЕННЫХ СЛУЖБ



- Дежурная медицинская служба: 116117
- Скорая стоматологическая помощь: 030 89 004 333
- Аптечная служба: www.akberlin.de
- Центральный центр вызова акушерок: 030 214 27 71
- Центр экстренной помощи при отравлениях: 030 192 40
- Служба экстренной помощи при наркомании: 030 192 37
- Анонимные алкоголики: 030 192 95
- Берлинский центр помощи больным СПИДом: 030 194 11
- Консультации для геев: 030 233 690 70
- Помощь жертвам: 030 395 28 67
- Телефонная консультация: 0800 111 0 111 | 0800 111 0 222
- Берлинская кризисная служба: 030 390 63 00
- Горячая линия для женщин: 030 615 42 43 | 030 615 75 96
(консультации для женщин-мигрантов)
- Горячая линия BIG - помощь при домашнем насилии над женщинами и их детьми: 030 611 03 00
- LARA - специализированный центр по борьбе с сексуальным насилием в отношении женщин: 030 216 88 88
- Служба экстренной помощи детям: 030 61 00 61
- Служба экстренной помощи молодежи: 030 61 00 62
- Служба экстренной помощи девушкам: 030 61 00 63
- Горячая линия по вопросам защиты детей: 030 61 00 66
- Бюро утерянного имущества: 030 90277 3101
- Отдел по работе с потерянными вещами BVG: 030 19 449

